



Ilustración de la portada:

Sin título
Fernando Novella Izquierdo
Técnica mixta, 2018

Ilustración de la contraportada:

Sin título
Dominika Feidych, alumna de 4.º de ESO
de la asignatura de Educación Plástica,
Visual y Audiovisual del IES Pablo Serrano,
2006-2007.

Director
Javier Alquézar Penón
Subdirectora
M.ª Ángeles Tomás Obón
Directora adjunta
M.ª Victoria Benito Morales
Secretario de redacción
Vicente Carbonell Plaza
Consejo de redacción
Beatriz Ara Comín
Clara Cucalón Estrada
Manuel Galve Dolz
Mariano Martínez Luque
José Antonio Pastor Montañés
Rosa Pérez Romero
Pilar Sarto Fraj
Colaboradores
Cristina Alquézar Villarroya
Julio García-Aráez López
Alicia Gracia López
M.ª Luisa Grau Tello
Josefina Lerma Loscos
Rosa López Bielsa
Roberto Morote Ferrer
M.ª Pilar Villarroya Bullido
Diseño y maquetación:
Miguel Ángel Pérez Arteaga
www.batidoradeideas.com

Depósito Legal
TE-84-2012

Centro de Estudios Locales de Andorra
Calle Escuelas, 12
44500 Andorra (Teruel)
publicaciones@celandigital.com
www.celandigital.com

SUMARIO

- CELAN/COMARCA**
03 **Página Tres** Redacción
04 **Miradas y sensaciones** Redacción
05 **El Portugués, novela de Eloy Fernández Clemente** Redacción
Fotografía Íberos en el Bajo Aragón Redacción
06 **XI Ciclo Música y Patrimonio. Conversación con el violinista Raúl Márquez** Redacción
07 **El Niño Moreno** José Antonio Pastor Montañés
08 **XIII Encuentro Villas Termales (Ariño). Los balnearios como motor de desarrollo rural** M.ª Ángeles Tomás Obón
14 **Conoce tus instituciones. El laboratorio de Medio Ambiente de la Diputación Provincial de Teruel en Andorra** Redacción
- PATRIMONIO**
18 **Ermitas de Ariño y santuario de Nuestra Señora de Arcos** Josefina Lerma Loscos
22 **Festividad de San Antón en Ejulve. Recuperación de las tradiciones locales** Juan M. Calvo Gascón
24 **Reforma y ampliación del Hostal San Macario** Manuel Galve Dolz
28 **Los ríos de lavar** Ángel Ramón Sancho, Pilar Sarto Fraj y Pilar Villarroya Bullido
- GENTE**
31 **Llega al Parlamento Europeo una apuesta por el medio rural en Alloza** Redacción
32 **Ecos musicales VI. Una orquesta de Crivillén. Las baterías son para el verano** Jesús Legua Valero
34 **Deja de hablar y empieza a plantar. Proyecto de la Fundación Plant for the Planet, el Ayuntamiento de Ejulve y el Grupo Sylvestris** M.ª Ángeles Tomás Obón
36 **Francisco Casamayor. Un farmacéutico turolense** Pilar Sarto Fraj
38 **Lorenzo Ballonga Villanueva. Casi dieciocho años en Torre Pellice (Italia)** Lorenzo Ballonga Villanueva y Beatriz Ara Comín
42 **José Luis Iranzo. La forja de un sindicalista** Vicente Ibáñez Enciso
- CULTURA**
45 **Amor de pueblo. Un calendario ilustrado con esbozos de Andorra** Isabel M-Montalvo Cortes
46 **Lo nuestro es puro teatro. Entrevista a Salvador Peguero** Pilar Sarto Fraj
48 **Marina Kuzmina, vecina de Andorra** M.ª Ángeles Tomás Obón
50 **Chiviri chivi (Andorra)** José Antonio Pastor Montañés
51 **Escribir. Ángel Guinda** Alicia Ginés Blasco

Página TRES

Redacción

Galardón póstumo para el Pastor de Andorra

El 6 de febrero de 2018, el Pastor de Andorra recibió a título póstumo la Medalla de Oro del Mérito en las Bellas Artes 2016, en el Centre Pompidou de Málaga. La distinción, aprobada en el Consejo de Ministros a propuesta del ministro de Educación, Cultura y Deporte, reconoce a las personas y entidades que han destacado de modo eminente en el campo de la creación artística, prestando servicios señalados o fomentando notoriamente la enseñanza, el desarrollo y difusión del arte o la conservación del patrimonio artístico nacional. Fue recogido por su hijo, de manos de los reyes de España.

Catálogo Razonado de Pablo Serrano

El 12 de abril, el IAACC Pablo Serrano, el Gobierno de Aragón y la Fundación Azcona presentaron el *Catálogo Razonado de Pablo Serrano*, un importante trabajo de investigación de doce años, dirigido por Dolores Durán, que recoge la totalidad de esculturas creadas por el artista, 1200 obras: 900 originales, 250 múltiples y 50 objetos. Ofrece información completa de cada obra y permite ver la trayectoria artística, en orden cronológico, del artista. Será una referencia necesaria para conocer la grandeza de la obra del escultor de Crivillén, presentada coincidiendo con el 110 aniversario de su nacimiento.

Tiene dos formatos: un libro impreso y un DVD. En el libro hay textos que iluminan nuevos perfiles del creador, junto al catálogo propiamente dicho, que se estructura en dos etapas: 1930-1955, el período en que vivió en América, principalmente en Uruguay y Argentina; y 1955-1985, la etapa de máxima fecundidad, ya en España. El *deuvedé* es más exhaustivo e incluye información especializada y profunda sobre cada una de las piezas. En ambos sale a la luz un gran número de obras inéditas, tanto en colecciones públicas como en privadas; decenas de piezas de las que no se tenían referencias o, si existían, se limitaban a alguna mención rápida en un manuscrito o carta del escultor.

Un lugar de cine

El 14 de noviembre de 2017, en la sala Goya del palacio de la Aljafería, se presentaron y proyectaron las propuestas audiovisuales del proyecto “La Aljafería. Un lugar de cine”, rodadas por cuatro cineastas seleccionados, entre los que se

encuentra Javier Macipe con su cortometraje *Ver*, junto con Gaizka Urresti, Natalia Moreno y Emilio Casanova.

Violeta Barba, presidenta de las Cortes de Aragón, destacó la intención de la institución de aproximarse a la ciudadanía y acercar la actividad parlamentaria a través de la cultura y del arte, mediante un compromiso con la cultura y la creación artística, en esta ocasión mediante los cortometrajes de cineastas aragoneses.

Ejulve: su gente y su historia

Es el titular con el que Juan Manuel Calvo Gascón encabeza el nuevo proyecto digital que desde diciembre del año pasado ha puesto en marcha. En esta publicación *on-line* (<http://historia-deejulve.blogspot.com.es>) tendrán cabida todo tipo de artículos, noticias, curiosidades, efemérides... de carácter histórico sobre la localidad.

El historiador ejulvino, miembro de la asociación Amical de Mauthausen, autor del libro *Itinerarios e identidades. Republicanos aragoneses deportados a los campos nazis* y habitual colaborador del CELAN, busca indagar en el pasado de las gentes de su pueblo natal “con la confianza puesta en que su conocimiento nos ayude a comprendernos mejor a nosotros mismos”.

Apadrina un Olivo

La iniciativa olietana Apadrina un Olivo fue premiada en la categoría Proyecto de Emprendimiento Social en el I Premio Aragonés al Emprendimiento Social, impulsado por el Departamento de Economía, Industria y Empleo, a través del Instituto Aragonés de Fomento (IAF). El objetivo de estos galardones es identificar y valorar las mejores iniciativas empresariales diseñadas para lograr un cambio social o ambiental a través de enfoques innovadores.

Además, la recuperación del olivar centenario en El Palomar, de Oliete, fue elegido dentro de la convocatoria de Apadrinamientos de Espacios Naturales del proyecto 'Libera', promovido por SEO/BirdLife y Ecoembes, de entre los 97 presentados a nivel nacional. El objetivo, en este caso, es dar asesoramiento técnico y una dotación económica para recuperar y proteger espacios que necesitan restauración, a la vez que concienciar y movilizar a la ciudadanía en tres dimensiones: conocimiento, prevención y participación.

Miradas y sensaciones

Redacción
Fotografía de JAP

El 10 de febrero de 2018 se presentó en el salón de actos del ayuntamiento de Ariño el libro de poemas de Salvador Peguero *Miradas y sensaciones*, ilustrado por Joaquín Macipe. Es el tercero de la colección CELAN/Poesía y el segundo poemario de Salvador, tras *Tempus Vitae*.

El acto fue presentado por Joaquín Noé y Rosa Pérez, además de los autores: Salvador Peguero, “juglar de las palabras”, y el ilustrador, Joaquín Macipe, quien además elaboró unos aguafuertes que acompañaron la presentación.

Rosa habló primero de la parte gráfica, obra de Joaquín Macipe: “Técnicamente, el dibujo de línea continua es todo un reto. Además de la habilidad que se requiere, hay que tener una gran seguridad en lo que quieres que quede al final y conseguir que cada dibujo tenga relación con el poema al que acompaña es un logro. Me gusta mucho la idea de ir desgranando un ovillo de una línea que, partiendo de nuestra mirada, se pasea por los poemas, deteniéndose en cada uno, y, a la vez, uniéndose con el siguiente. Me gustan las mujeres que dibuja la línea continua de Joaquín, transmiten fuerza, movimiento, sentimientos, me gusta que estén desnudas, que se presenten sin artificios”.

Al referirse al poemario de Salvador, aludió a la gran amistad que les une y al hecho de que en cada celebración prepara un poema, que siempre emociona y sorprende. “Pero Salvador es mucho más que el trovador de la peña; junto con Elisa Berna, se han ganado el título de poetisas de Ariño. Ambos nos han sorprendido, en este mismo salón, con cuidadas ediciones de sus obras. Si su anterior poemario, *Tempus Vitae*, fue impresionante en muchos sentidos, con este nos dice que tiene mucho que ofrecernos como juglar de las palabras”. Lo definió como poesía que expresa sensaciones,

sentimientos o grandes reflexiones a través de la palabra. Es el poeta lírico que presenta su percepción de la realidad, dejando a un lado la objetividad.

Joaquín Macipe, en su intervención, explicó cómo se inspiró para las ilustraciones, lo complicado de la técnica, ya que todos los dibujos fueron hechos sin modificar ni una línea; si no estaba satisfecho con el resultado, lo eliminaba y volvía a iniciarlo. Se le ocurrió lo del ovillo desgranando los poemas, al ver que todos tenían un hilo conductor, y pensó en las mujeres desnudas, porque, según dijo, el poeta había desnudado su alma en ellos.

Salvador comentó cómo surgieron los poemas en el periodo que va de 2012 a 2017, en el que volvió a vivir de manera habitual en su pueblo. “Son poemas que nacieron aquí en Ariño, son versos de amor y de desamor. De deseos buscados y no siempre alcanzados. Son una selección intencionada de veintinueve poemas. Podréis hallar preguntas sin respuesta, deseos inalcanzables o incumplidos, largas esperas, recuerdos, sentimientos doloridos, caricias convertidas en palabras, paseos de pensar y repensar intenso, la imagen de ella como ser poético que preside todo el poemario. Todos, y cada uno de esos momentos, giran en torno a unas determinadas miradas que me producen unas concretas sensaciones. A partir de ambos vocablos es como podréis entender el poemario *Miradas y sensaciones* y los versos que en él se acogen”.

La primera edición se repartió entre los socios del CELAN y los autores decidieron sacar una segunda, que se puso a la venta junto con algunos aguafuertes de las ilustraciones. Acudieron con su obra a la XXV Feria del Libro de Andorra, en el mes de mayo, y firmaron ejemplares en la caseta de la Comarca y la del CELAN.

El Portugués

Novela de Eloy Fernández Clemente

Redacción
Fotografía de Rosa Pérez

El miércoles 9 de mayo se presentó en la Casa de Cultura la novela histórica *El Portugués*, de Eloy Fernández Clemente. Acompañaron al autor Javier Alquézar, historiador y presidente del CELAN, y Josefina Lerna, antigua alumna suya en la Facultad de Empresariales de Zaragoza. La novela recrea en forma de diario los cuatro años de vivencias españolas de Joaquim Pedro de Oliveira Martins, uno de los principales historiadores y pensadores del Portugal del siglo XIX. Transcurre en pleno Sexenio Democrático, un momento de intenso cambio en casi toda Europa, y en la trama aparecen diversos temas y destacados personajes de la época. *El Portugués* ha sido editado por Doce Robles y fue presentado antes en el colegio Joaquín Costa de Zaragoza.

En esta ocasión, pudimos escuchar en primer lugar a Josefina Lerna, que recordó aspectos de la biografía de este Hijo Predilecto de Andorra. Catedrático emérito de Historia Económica en la Universidad de Zaragoza, ha combinado siempre caminos intelectuales y profesionales muy variados, por lo que no debe extrañarnos que haya emprendido también la aventura literaria.



Para conocer mejor *El Portugués*, Javier Alquézar fue proponiendo una serie de temas y preguntas: el género literario al que mejor se adscribe; la posible identificación de Eloy con el personaje de Joaquim Pedro; el iberismo y las relaciones España-Portugal; el reconocimiento político de los socialismos en la actualidad o el papel de la prensa en la sociedad de entonces y en la de hoy. En sus respuestas, el autor destacó el hecho de que la historia transcurra en un poblado minero. Esta es una historia novelada, explicó, porque utiliza los recursos de la novela para acercarse a situaciones reales. Aunque ya había escrito con anterioridad trabajos de investigación sobre el personaje, ahora ha intentado penetrar en su manera de ser y de sentir. Por otro lado, afirmó que se identifica con este pensador, un hombre que duda y se acerca al mundo a través de su avidez por aprender. En cuanto al iberismo, distinguió entre el sentido cultural –en el que se han superado barreras– y el político, en el que no se ha avanzado. La conclusión respecto a la cuestión social, después del interesante debate, fue que hoy en día se está recuperando a Marx como un gran pensador. El acto terminó con la firma de libros por parte del autor.

Fotografía

Íberos en el Bajo Aragón

Redacción
Fotografía de Juan Carlos Peguero

El ariñense Juan Carlos Peguero Baeta ha resultado ganador del segundo premio del V Concurso de Fotografía Íberos en el Bajo Aragón, organizado por el Consorcio Patrimonio Ibérico de Aragón, con una fotografía del torreón ibérico de San Pedro (Oliete). Otra de las imágenes que presentó al concurso quedó la séptima.

El primer premio recayó en Alfredo Sanz, con una imagen de la necrópolis de El Cascarujo de Alcañiz y el tercero, en Ricardo Rodríguez Pina, con una fotografía del Palao de Alcañiz. Las fotografías mejor valoradas, de los 62 trabajos de 23 fotógrafos, han pasado a formar parte de una exposición itinerante, que se inauguró el pasado 24 de marzo tras la entrega de premios. Juan Carlos, mecánico de profesión en la mina de Ariño, es un fotógrafo aficionado que empezó en el mundo de la fotografía como *hobby* hace unos tres años. Primero lo que le atrajo fue la fotografía nocturna, de hecho, en agosto de 2016 le publicaron en la sección del tiempo del telediario de TVE una fotografía del cielo nocturno de Ariño hecha desde la Atalaya. Poco a poco se ha ido decantando por el paisaje. Este es el primer concurso al que se presenta.

La imagen ganadora es una foto muy trabajada, que le costó varios viajes hasta San Pedro, y es el resultado de la unión de cinco tomas combinadas a través de la edición digital. Actualmente es socio de ASFOBA (Asociación de Fotógrafos Aficionados del Bajo Aragón).



XI Ciclo Música y Patrimonio

Conversación con el violinista Raúl Márquez

Redacción
Fotografías de JAP



Primavera y música son prácticamente sinónimos en la comarca Andorra-Sierra de Arcos desde hace once años, pues durante los meses de abril, mayo y junio se celebra el ciclo Música y Patrimonio por los pueblos de la comarca.

Con el título *Tributo a Grappelli*, el trío formado por Raúl Márquez, Javier Sánchez y Gerardo Ramos abrió la actual edición del ciclo, la undécima. Este trío especializado en la música de los años 30 y el jazz *manouche* rinde tributo a uno de los grandes de la música de esos años y quizás el mejor violinista de jazz de todos los tiempos, Stephane Grappelli. La formación, liderada por el joven violinista aragonés Raúl Márquez, revisitó algunos de los temas que Grappelli interpretó al lado de Django Reinhardt con la formación Hot Club de France, o junto a músicos como Michel Legrand, Martin Taylor y Marc Fosset. Un muy buen concierto, donde tanto el público como los intérpretes disfrutaron del momento.

Al finalizar el mismo, los músicos no dudaron en conversar y cambiar impresiones con el entregado público y tuvimos oportunidad de que Raúl nos contestara algunas preguntas.

Háblanos de tus raíces

Mi mamá es de Las Parras y mi papá de Palomar de Arroyos, siempre hemos estado allí en verano. Recuerdo muy bien las trastadas y las excursiones en Las Parras y en Montalbán cuando era pequeño. En la actualidad seguimos manteniendo el contacto.

Mi hermana Silvia toca el clave y ensayamos en Las Parras y allí hemos hecho muchos conciertos.

¿Cómo empezaste en el mundo de la música?

Vivía en Zaragoza y allí formé parte de la Escolanía de Infantes del Pilar desde los 8 a los 14 años. Después continúe mi formación en el Conservatorio Profesional de Música de Zaragoza, pero enseguida me interesé por músicas que no se enseñaban en los centros oficiales.

¿Cómo evolucionaste de la escolanía al jazz manouche?

Después de una primera etapa actuando junto a muchos de los grupos del panorama musical zaragozano, me trasladé a Madrid, comencé a relacionarme con artistas flamencos y bailaores y pasé a formar parte de la compañía de Sara Baras, hasta que terminé cansándome y empecé a tocar *swing*, entré en contacto con el jazz *manouche* en Francia y luego fui conociendo la música de Rumanía. Me sentí muy atraído por la música de los gitanos, que se caracteriza por su ansia de libertad, no conocen la armonía. Aquí el flamenco también es una música seminómada.

En la actualidad formo parte también de una orquesta de cuerdas con doce miembros –violines, violas, contrabajo, percusión y una bailarina de claqué–. Es un formato muy divertido. La semana que viene grabamos un videoclip en un globo. Llegamos a los pueblos en globo tocando todos los miembros de la orquesta, disfrazados...

¿Y qué te ha parecido el concierto de Alacón?

Destaco la cercanía con el público. En Madrid hay mucha oferta y los conciertos no trascienden. Aquí hay más necesidad de escuchar cosas diferentes.



El Niño Moreno

José Antonio Pastor Montañés

De la amplia lista de cantadores de jota que ha habido en Andorra hay tres protagonistas que destacan sobre todos los demás: Antonio Aznar, el Andorrano (1861-1949); José Moreno, el Baturrico de Andorra (1881-?); y José Irlanzo, el Pastor de Andorra (1915-2016).

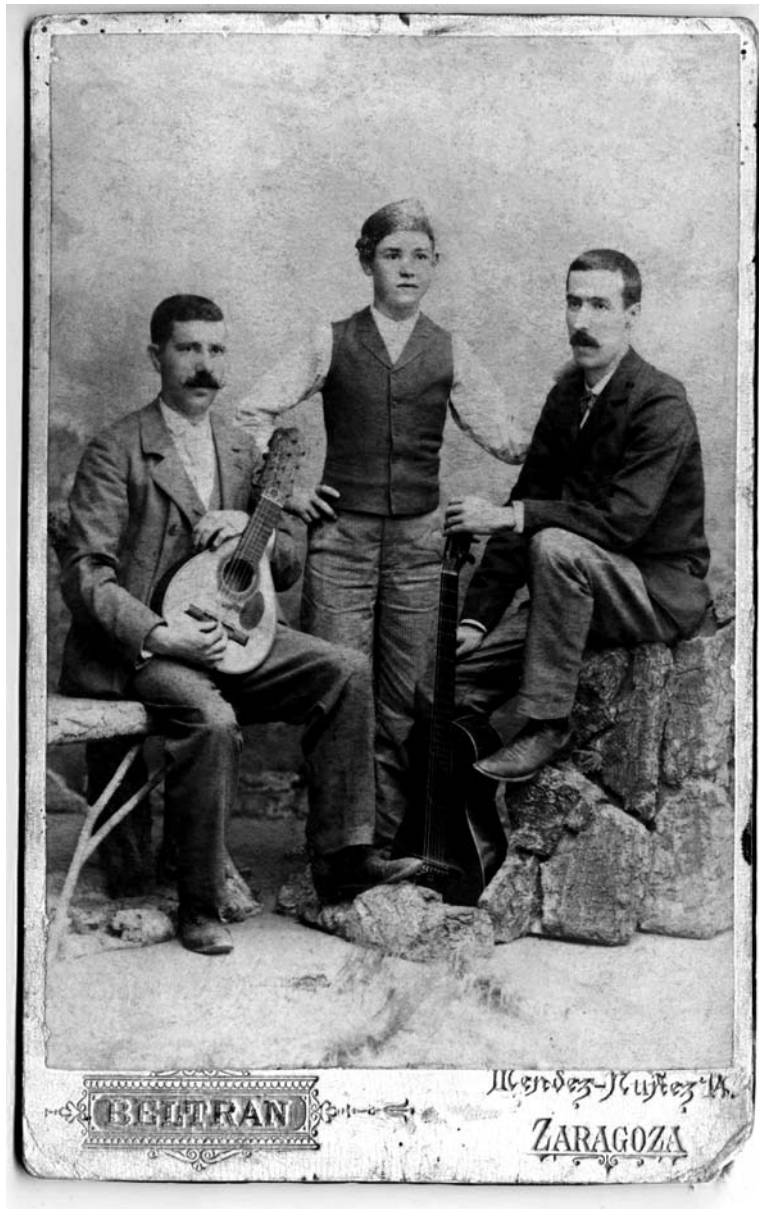
Hoy nos acercamos a la figura del Niño Moreno aprovechando una fotografía aparecida en el monográfico *La jota en Valdejalón*, número 22 de la revista *Ador*, que edita el Centro de Estudios Almunieses. En uno de los artículos, dedicado a la figura de Ángel Sola, se incluye una fotografía poco conocida en la que aparece el Niño Moreno junto al citado Ángel Sola y a Santiago Lapuente. Estas dos figuras son dos pilares fundamentales en la historia de la jota en Aragón. Santiago Lapuente como investigador, recopilador y pedagogo, además de guitarrista, y Ángel Sola como virtuoso de la bandurria e inventor de variaciones. Juntos recopilaron e interpretaron el más genuino cancionero de la jota aragonesa. La recopilación, transcrita para el piano por el maestro José María Alvira, constaba en su versión original de 22 estilos diferentes, 38 variaciones de la jota y 127 cantares.

Pero no son muchos los datos que tenemos de José Moreno, conocido artísticamente como el Niño Moreno o el Baturrico de Andorra. Sabemos que nació en 1881 y que aprendió sus primeras jotas de una hermana suya. Siendo apenas un niño, Santiago Lapuente lo oyó cantar en Zaragoza y lo convirtió en uno de sus alumnos predilectos. Según sus palabras: “Este chico tiene instinto musical, afición y pulmones. Es muy travieso, muy rebelde, muy independiente y más agudo que el hambre”.

También el Royo del Rabal reconocía su talento y aseguró que, excepto él mismo, a cantar no le ganaba nadie. Esta afirmación la realizó tras la primera actuación de José Moreno en el Teatro Principal. Y es que José Moreno con quince años ya se presentó a su primer certamen oficial ganando el segundo premio. Al año siguiente ya quedó primero.

En una crónica publicada en 1897 en el diario *La Época*, se relatan los encuentros de Santiago Lapuente y Tomás Bretón en Madrid. Dentro del artículo se puede leer:

Para asuntos particulares, sobre todo, vuelve hoy a los Madriles Santiago Lapuente. Pero no ha venido de vacío. Además de su inseparable guitarra, trae consigo al baturrico José Moreno, al salado chiquillo a quien tanto se aplaudió la otra noche en la velada de la Prensa. Prohijado por Santiago, que le encontró hace un año en un teatracho de Zaragoza, y prendando a aquél con su gracia, con su estilo y con sus facultades, es José Moreno el mañico que en el certamen del Pilar del año último ganóse el primer premio por su manera de cantar



la jota; es el que alborotó a los zaragozanos la noche de la serenata a Polavieja; es en la ciudad de la Pilarica el niño mimado por grandes y pequeños.

Los preciosos trajes que luce páganselos la marquesa de Ayerbe, la Sra. de Vinyals y la baronesa de la Torre. ¡Y que el chico no tiene gracia para anudarse el pañuelo a la cabeza!...

Hállase hoy el baturrico de Andorra (provincia de Teruel) -que allí ha nacido- en esa edad en que la voz se cambia para formar el timbre de tenor, de bajo, de barítono...

¿Llegará con el tiempo a ser otro Gayarre? ¡Quién sabe! Instinto musical, afición y pulmones le sobran. Y travesura no le falta. Más agudo que el hambre, como nos decía su padrino, es a Lapuente a la única persona a quien obedece y a quien respeta.

¿Logrará este con sus desvelos hacer de Moreno un gran cantante? ¿O se quedará el chico de modesto ebanista, oficio que le enseñan al mismo tiempo que el solfeo? Para bien del arte, quizás no del muchacho, celebraremos que se realice lo primero.

Con gracia natural y magnífica voz, fue el rival directo de Juanito Pardo (tan solo tres años mayor que él y también discípulo de Santiago Lapuente) en su época de esplendor. Y al igual que Juanito Pardo, el Niño Moreno, en su mejor momento artístico, abandonó Aragón y parece ser que marchó a Argentina. Nada sabemos de su vida a partir de entonces.

XIII Encuentro Villas Termales (Ariño)

Los balnearios como motor de desarrollo rural

M.^a Ángeles Tomás Obón
Fotografías de JAP



Los pasados 20 y 21 de abril se celebró en Ariño el XIII Encuentro Villas Termales organizado por la Federación Española de Municipios y Provincias a través de la Sección de Entidades Locales con Aguas Minero-Medicinales y Termales.

Durante dos días, expertos profesionales nacionales e internacionales y alcaldes de municipios termales han compartido y debatido sobre temas de actualidad y asuntos que les atañen, como la legislación que les afecta, las políticas públicas de salud, los tratamientos y avances en hidrología médica y las experiencias de los municipios termales, convirtiendo a Ariño en el centro del debate sobre el futuro de un sector clave para el desarrollo de las zonas rurales en las que brotan los manantiales, pues son una oportunidad de lucha contra la despoblación.

El encuentro, celebrado en las instalaciones del Balneario de Ariño, fue todo un éxito de convocatoria. Entre los asistentes, alrededor de 60, había tanto alcaldes de municipios termales, prácticamente de toda la geografía española, como empresarios del sector y médicos de alguno de estos establecimientos, así como representantes de las distintas administraciones que tienen programas de apoyo en materia de termalismo, como las diputaciones. Arnedillo, Trillo, Alange, Jaraba, Guitiriz, Graena... son algunos de los municipios termales que estuvieron presentes.

Joaquín Noé, alcalde de Ariño, abrió el encuentro acompañado por la directora general de Turismo del Gobierno de Aragón, Marisa Romero; el diputado provincial Juan Ciércoles; Antonio Arrufat, delegado del Gobierno de Aragón en Teruel; y Regina Polín, presidenta de Villas Termales.



Regina Polín

Presidenta de Villas Termales y alcaldesa de Guitiriz.

¿Por qué se ha elegido Ariño para celebrar el XIII Encuentro Villas Termales?

Lo cierto es que el alcalde de Ariño ha apostado fuerte para que sea aquí. Lleva proponiéndolo varios años. Hay ayuntamientos que se postulan, que presentan su candidatura y luego se decide en asamblea. Villas Termales es como se conoce a la sección de Entidades Locales con Aguas Minero-Medicinales y Termales constituida en el seno de la Federación Española de Municipios y Provincias (FEMP) desde 2001. Surgió de la inquietud de los alcaldes para potenciar un recurso singular que no se estaba aprovechando de manera regular, pues entendemos que ayuda a fijar población y es salud para nuestros territorios.

¿Cómo funciona esta sección?

Hay una presidencia, que ostento yo, y dos vicepresidencias, además de un consejo de gobierno formado por 14 alcaldes que son designados, en función de los resultados electorales, por los partidos políticos. Joaquín Noé es uno de los miembros de este consejo.

De los ciento y pico pueblos con aguas mineromedicinales que hay en España, algo más de 80 están adheridos a la sección de Villas Termales. La mayoría son pequeños ayuntamientos, salvo algunas excepciones como Orense, Lugo, El Vendrell o Chiclana. Nuestros objetivos: la defensa de los intereses de estas entidades locales, fijar población, dar trabajo y dar salud.

El termalismo en Europa

Tras la inauguración, la primera mesa versó sobre las políticas públicas europeas en turismo de salud. Abrió Mario Crecente, con unas cifras generales del sector en la Unión Europea: más de 1.000 balnearios, más de 150 ciudades termales que son además sitios históricos, 1.916 plantas embotelladoras de aguas mineromedicinales, 91.000 empleos, 31 millones de clientes. Explicó la existencia de una Asociación Europea de Ciudades Históricas Termales (EHTTA), de la que Orense es ciudad fundadora.

La concejala de Turismo de Montecatini-Terme (Toscana, Italia) destacó la necesidad de mayor investigación en el mundo de las aguas termales de su país. En toda Italia solo existe una cátedra de Hidrología Médica. Se hacen muy pocas investigaciones. El último estudio sobre patologías curadas con las aguas de Montecatini es de 1998. Falta cultura termal en la Universidad. Se ha olvidado que la cura termal es una posibilidad natural y no cara, además

de una cultura milenaria en muchas regiones europeas. También recordó que el turismo termal debe estar integrado en la oferta turística del territorio.

Eric Brut, exalcalde de La Bourboule y director de Thermauvergne (Francia), contó cómo a pesar del éxito del termalismo en Francia desde los años 50, el número de los agüistas empezó a descender en picado desde 1993, pero tanto el sector como la administración reaccionaron rápido y hoy en día puede afirmarse que funciona muy bien, de hecho son un referente. Municipios y explotadores decidieron colaborar. Se formó un Consejo Nacional de explotadores termales, se creó la Agencia Francesa para la Investigación Termal, que está dotada de importantes fondos (parte de los mismos proceden de la aportación que tanto explotadores como comunas hacen por agüista) y que realiza estudios científicos destinados a explicar la eficacia del termalismo. La Seguridad Social –que actualmente financia el 65 % de la cura termal y el 70 % de los médicos- y las estaciones termales han firmado un acuerdo para 5 años y se ha recuperado la confianza por parte de los agüistas y también por parte de los inversores privados, que tienen importantes proyectos de inversión en termalismo.



La promoción de las villas termales

Tras la pausa del café, del que pudieron disfrutar en la magnífica terraza del balneario, el debate giró en torno a la señalización y promoción de las villas termales. La directora general de Turismo de la Xunta de Galicia, Nava Castro, tras dar unas cifras que nos hablan de Galicia como la primera potencia termal de España y la segunda de Europa tras Budapest, destacó que el termalismo genera riqueza principalmente en comarcas del interior y por ello tiene un importante papel dinamizador, que es lo que ha llevado al Gobierno gallego a poner en marcha un Plan Termal y un Plan de Turismo de Salud que apuesta por las villas termales como destino integral: salud, cultura, ocio y gastronomía. Un primer paso ha sido la señalización de todas las villas termales en carreteras de todo tipo de titularidad. Por otro lado, se ha creado la primera cátedra de Hidrología Médica en Galicia, la segunda de España, y se colabora con la Universidad para la investigación, se ha organizado un máster sobre turismo termal, se ha publicado un vademécum de aguas mineromedicinales de Galicia y se asiste a ferias especializadas.

Carlos López, en representación de la Diputación de Pontevedra, la provincia con más plazas hoteleras termales, también habló del termalismo como un sector estratégico que en su provincia, además, cuenta con establecimientos de una larga tradición como la Illa da Toxa, Cuntis, Caldes de Rei, Mondariz, Catoria... Ellos han apostado por la creación de una ruta de las villas termales y la promoción conjunta del Camino de Santiago costero y termalismo.

La intervención de Javier Rincón, jefe del Servicio de Infraestructuras Turísticas del Gobierno de Aragón giró en torno a la señalización turística en la comunidad y comunicó que se acababa de aprobar (el 10 de abril) el nuevo Manual de Señalización Turística de Aragón, que entrará en vigor en breve y que, por supuesto, recoge la figura de Balneario y Villa Termal.

Termalismo y salud: el efecto albornoz

La jornada matutina se cerró con una mesa sobre termalismo y salud. El primero en intervenir fue Salvador Ramos Rey, médico hidrólogo, que opina que el concepto de salud ha cambiado y que es necesario desmedicalizarlo. Las enfermedades de la vida moderna como el estrés, sedentarismo, soledad, ansiedad... son enfermedades crónicas que necesitan un abordaje integral, nuevos modelos de atención y cambios en el estilo de vida. El envejecimiento de la población es un hecho y esto es un triunfo, pero el desafío no es vivir más sino vivir más con calidad de vida, saludablemente. El actual sistema de salud se muestra muy ineficiente para la atención de estas nuevas patologías crónicas. Y aquí es donde está el papel de los centros termales, que utilizan técnicas más naturales, menos agresivas, más humanizadas. Son entornos óptimos para la promoción de la salud y la recuperación del bienestar, para la prevención, pues trata a los pacientes antes de que estén enfermos. Es por ello que el centro termal tiene que acercarse a su entorno y ofertar servicios para la comunidad local. Otra función importante de los balnearios es ser escuelas de salud.



Salvador Ramos Rey

Médico hidrólogo. Director médico del Centro Sanitario Spa Loida (A Coruña) y director médico del centro de talasoterapia Talaso Atlántico

¿Qué puede aportar el balneario de Ariño a la salud de sus vecinos, de su entorno más próximo?

Varias veces a lo largo del encuentro se ha comentado que hay que buscar a los clientes fuera, y yo creo que eso es un error. Un objetivo de los balnearios como lugares de salud debe ser que sean muy atractivos y muy próximos a la vida diaria de sus vecinos. Los residentes lo tienen a la puerta de sus casas.

El secreto es desmedicalizar la enfermedad. Aunque el sistema sanitario es bueno, tú también eres un actor muy importante que con tus decisiones puedes mejorar tu salud. El secreto es un cambio cultural: actuar más que reaccionar. Poco a poco ir creando tu plan de salud y darle el verdadero protagonismo a la persona. En este cambio del concepto de medicina el balneario puede cumplir un papel muy importante en el entorno de educación para la salud.

Un centro termal debería pensar qué problemas sanitarios hay en la zona y ofertar soluciones a esos problemas. Por otro lado, están los costes invisibles de la enfermedad. Poco a poco el sistema sanitario ha abandonado el proceso de cuidados, lo ha delegado en los cuidadores voluntarios, sobre todo mujeres. Otro de los objetivos de un centro termal en el entorno debería ser la oferta de descanso para cuidadores voluntarios. Ya se están poniendo en práctica en alguna villa termal este tipo de programas de ofrecer estancias a cuidadores, de ofrecerles un espacio de relax, de escuela de salud.

Hay una economía social que a veces se olvida. La vida termal es un ecosistema en el que está también el entorno. Si tú diseñas un producto que es útil para la zona creas riqueza para los vecinos, riqueza en salud.

Roberto Ravelo del área de Promoción de la Salud del Ministerio de Sanidad, Seguridad Social e Igualdad explicó, después, la Estrategia de Promoción de la Salud y Prevención del Sistema Nacional de Salud y cómo los municipios pueden adherirse a esta estrategia, así como las ventajas y oportunidades que les ofrece. Ricardo Villarino relató a continuación la historia y el funcionamiento de la Red Española de Ciudades Saludables (RECS) y animó a las villas termales a asociarse en esta red.

Un sector estratégico para el desarrollo rural

Tras una intensa mañana finalizaron las ponencias y debates y los asistentes visitaron las instalaciones del balneario. Por la tarde las sesiones se abrieron con una mesa sobre el papel de las diputaciones en el desarrollo del termalismo. Así, representantes de las de Lugo, Teruel y Ourense explicaron sus distintos programas y planes para apoyar al sector balneario, al que todos consideran estratégico en las acciones dirigidas a fijar población.

Las cuestiones legales

Francisco Caamaño, catedrático de Derecho Constitucional, cerró este primer día con una ponencia sobre la regulación jurídica de las aguas termales en España, una de las principales preocupaciones de los ayuntamientos con aguas mineromedicinales, que no entienden cómo estas aguas son el único recurso natural que no pertenece al demanio público puesto que jurídicamente son consideradas un mineral, lo que supone que en muchos casos la propiedad de estas aguas esté en manos privadas, con los riesgos que esto supone para un municipio termal si los propietarios deciden dejar de explotarlas (en el caso de Ariño tanto la concesión de las aguas como las instalaciones son de titularidad municipal). Este intenso primer día acabó con una visita al municipio de Ariño, que sorprendió a todos los asistentes con una actuación de tambores y bombos por parte de las dos cofradías ariñenses.



Francisco Caamaño

Catedrático de Derecho Constitucional. Exministro de Justicia (2009-2011)

Una de las principales preocupaciones de las villas termales es la situación jurídica de las aguas termales. Aunque esta situación tiene una explicación histórica, como bien ha explicado en su ponencia, ¿qué impidió que la Ley de Aguas de 1985, según la cual toda agua forma parte del dominio público, no cambiara esta situación contradictoria?

Ninguna ley es inocente. Siempre que se legisla hay un conflicto de intereses en curso. Legislar es estar en medio del conflicto. No siempre los distintos actores de un sector tienen los mismos intereses.

Lo lógico es que independientemente de quien realice la gestión, la titularidad del recurso como recurso natural debe ser pública. El Tribunal Supremo interpreta que son de dominio público independientemente de quien las gestione o las autorice. Según la Constitución en su artículo 132 son bienes de dominio público estatal los recursos naturales. El agua es un recurso natural y, por lo tanto, de titularidad pública, todas, salvo las mineromedicinales que son tan especiales que no son tratadas como agua. Ya en la ley de 1944 se consideraron como un mineral y, por lo tanto, con un tratamiento jurídico distinto. Y así se han mantenido hasta hoy al margen del dominio público.

La situación se complica con las distintas legislaciones sobre el agua en las comunidades autónomas. A las comunidades autónomas les interesaba que estuviera en esa situación especial. Cuanta menos agua fuera más posibilidades de estar en sus competencias.

Algún estatuto de autonomía las trata como un mineral (Navarra). Castilla La Mancha y Extremadura recogen en sus estatutos que todas las aguas mineromedicinales son de titularidad pública, al menos en su territorio. El estatuto de Cataluña y Aragón las trata como un recurso hídrico, aunque autorizado por minas. Andalucía se mueve en la misma dirección. Otras comunidades mantienen el antiguo sistema.

Distintos modelos con un mismo fin

La jornada del sábado se abrió con una mesa de experiencias en la que los alcaldes de tres villas termales contaron su modelo de desarrollo. La alcaldesa de Cortes y Graena, municipio de 1000 habitantes en la cara norte de Sierra Nevada, Comarca de Guadix, relató cómo allí las aguas siempre habían estado gestionadas públicamente, el balneario no tenía alojamiento propio hasta la última legislatura, en la que se ha realizado un hotel y ha pasado a ser gestionado por una empresa especializada. En el caso de Alange, una pequeña población cerca de Mérida, el balneario es privado, pero desde hace tiempo se creó un ente mixto de turismo en el que participa el ayuntamiento, la empresa balnearia y el tejido de la villa. Todo lo que hacen en turismo pasa por este ente, que promociona el turismo en Alange de manera integral bajo la marca *Alange, experiencia saludable*. Joaquín Noé cerró la mesa describiendo brevemente la historia minera de Ariño y el surgimiento, desarrollo y puesta en marcha del balneario, un proyecto coral en el que han trabajado muchas personas desde las primeras gestiones allá por el año 2002, así como todas las posibilidades que el entorno brinda a los clientes del balneario. La mañana terminó con la participación del sector empresarial. Los directores de Gala Termal, Castilla Termal y Relais Termal explicaron sus modelos de negocio, objetivos y tendencias. Gala Termal surgió con el objetivo de ofrecer servicios de gestión de centros termales, de asesoría técnica y servicios de consultoría, así como formación. Son también central de compras. Castilla Termal posee 5 hoteles-balneario, todos ellos ubicados en edificios históricos con un atractivo especial y servicios de alta calidad. No trabaja con público IMSERSO. Relais Termal es la mayor cadena balnearia de España con once hoteles en 7 comunidades autónomas, todos ellos de gran tradición balnearia. Su lema es “Balnearios Auténticos”.

¿Qué preocupa al sector empresarial?

El director de Relais Termal, Miguel Mirones, es también el presidente de la Asociación Nacional de Balnearios de España y puso sobre la mesa algunas reflexiones que preocupan al sector: Más de la mitad de las pernoctaciones de los balnearios españoles proceden del IMSERSO, a lo que se suman programas regionales y provinciales, ¿es el sector balneario un sector intervenido? Para los próximos años todavía no está negociado el programa del IMSERSO, es urgente reivindicar a la administración estatal que agilice dicho plan.

Da igual quién tenga la propiedad del agua, las formas de gestión son infinitas, son los clientes los que las disfrutan y hay que buscar la mejor forma de colaboración entre lo público y lo privado para que los clientes puedan disfrutar de esas aguas.

Es necesario exigir el cumplimiento de la Directiva Europea de la Sanidad Transfronteriza para que los ciudadanos europeos puedan elegir los tratamientos balnearios donde ellos quieran, lo cual abriría los mercados internacionales para los balnearios españoles (en Francia y Alemania estos tratamientos son en parte financiados por la Seguridad Social). Y, por supuesto, trabajar en la internacionalización y venderse en Europa.

Y con estas reflexiones sobre la mesa acabaron las ponencias. Posteriormente se celebró la asamblea anual de la sección Villas Termales, en la que se aprueban las actividades para los próximos meses.

Complejos turísticos balnearios en Aragón

Esta es la denominación oficial que el Gobierno de Aragón otorga a los establecimientos que “contando con instalaciones de alojamiento hotelero y con un manantial de aguas mineromedicinales declaradas de utilidad pública, utilizan estos y otros medios físicos naturales con fines terapéuticos de reposo o similares” (Decreto Legislativo 1/2016 por el que se aprueba el texto refundido de la Ley del Turismo de Aragón).

Todos los complejos turísticos balnearios se clasifican en esta única categoría, con la consideración de servicios sanitarios, aunque según sus instalaciones hoteleras anexas pueden exhibir el distintivo añadido de una a cinco estrellas.

Aragón es la segunda comunidad autónoma con mayor oferta termal -solo superada por Galicia- en cuanto a número de plazas, repartidas entre 12 estaciones termales. Tres de los balnearios de la comunidad están en la provincia de Huesca, seis en la de Zaragoza y tres en la de Teruel: el de Manzanera (con tres estrellas), el de Ariño (con cuatro estrellas) y el de Segura de Baños (con cinco estrellas).



Pedro Villanueva

Gerente del Balneario de Ariño

Acaba de empezar la cuarta temporada del Balneario de Ariño. ¿Se han cumplido los objetivos que os marcasteis cuando el balneario inició su actividad?

Los objetivos marcados se han superado con creces. Ha habido que acelerar la marcha, hacer inversiones, incluso antes de lo previsto. Se ha mejorado el enfoque inicial de negocio, ha habido algunos cambios porque los ha traído el mercado. En definitiva, la valoración es muy positiva.

¿Qué cifras se manejan hoy en materia de empleo y pernoctaciones?

A día de hoy tenemos a 55 personas dadas de alta en la Seguridad Social. 33 son de Ariño, 8 de Valencia y los demás, de pueblos cercanos como Samper, Mas de las Matas, Alcañiz e, incluso, Zaragoza. El fisio y el jefe de cocina, que no son de la zona, viven en Ariño y el médico, que es de Panamá y está con nosotros desde el principio, vive en Andorra.

Cada año se ha ido ampliando el tiempo de apertura. Así, en 2017 estuvo abierto desde el 11 de marzo al 10 de diciembre y tuvimos 22 300 pernoctaciones, que es la cifra que habíamos previsto para el quinto año de funcionamiento. En 2018 seguro que tendremos más pernoctaciones y hemos vuelto ampliar el tiempo de apertura. Esta temporada abrimos el pasado 23 de febrero y tenemos previsto cerrar el 11 de diciembre.

Hemos visto que en esta temporada hay nuevas unidades alojativas fuera del edificio principal.

Sí, son 6 villas que acaban de ser construidas y se han puesto en funcionamiento en esta nueva temporada. Los alojados en ellas disfrutan de todos los servicios del balneario, pero con mayor intimidad. Van dirigidas a familias, parejas..., público que no viene a través de los programas del IMSERSO. Además, esta fórmula nos ha posibilitado ampliar la capacidad de alojamiento de una manera rápida y con el menor impacto posible en el funcionamiento del balneario.

¿Cuales son vuestras perspectivas de futuro, tenéis previsto nuevas ampliaciones o nuevos servicios?

Cuando empezamos con el balneario el turismo de salud estaba todavía en crisis, no se sabía por dónde iban a moverse los programas del IMSERSO, había cierta incertidumbre. Hoy, durante el encuentro, el Gobierno de Aragón ha anunciado que va a crear

un plan de termalismo social que entrará en funcionamiento este mismo año. La Diputación Provincial ya lo tiene y somos partícipes de él. Esto nos permite que empecemos a pensar en no cerrar, salvo 15 días para pintar y mantenimiento. Por otro lado, tras un par de años invirtiendo en redes sociales, con un nuevo equipo de diseño hemos conseguido que cada vez venga más gente por libre, que seamos más conocidos. Entre nuestros proyectos futuros: una piscina al aire libre para alojados y una ampliación de la capacidad alojativa. Ambos se irán desarrollando en función de la financiación.

Los balnearios que han ido apareciendo en las ponencias tienen una larga tradición, muchos de ellos son edificios históricos de hace más de un siglo y son muy conocidos. El balneario de Ariño acaba de nacer ¿Esto es un hándicap o una ventaja?

Para nosotros es claramente una ventaja. Muchos de nuestros compañeros con más tradición, urbanísticamente no pueden invertir en mejoras ni en innovación. Nosotros hemos comenzado con las últimas técnicas terapéuticas en la línea de lo que pide el público del siglo XXI. En estos momentos hemos empezado a trabajar en un producto terapéutico con Francia, que es el referente en terapias médicas. Trabajamos temas de nutrición, descanso, potenciamos el ejercicio, etc.

¿Durante estos años has visto algún cambio en el entorno en lo relativo a servicios y oferta turística complementaria? ¿A los clientes qué es lo que más les gusta del entorno y lo que menos?

La oferta ha mejorado. El cliente privado, que permanece entre dos y cinco días, y que es el que más se mueve, se va muy contento. La gente pide lo que ha oído o conoce, como Alcañiz y Belchite, pero cuando descubren el CIAR, la subse de Dinópolis o pueblos cercanos, como Oliete y Alloza, les gusta. Hacen mucha compra de producto autóctono: pastas, cerezas, melocotón, aceite... Echan en falta señalización y se quejan de las distancias. Yo personalmente echo en falta más alojamiento en la zona. Por ejemplo, hay muy pocas casas rurales.

Y respecto a lo que ofrecemos en el propio balneario lo que más llama la atención es la biomecánica de la marcha y la fisioterapia acuática. Son dos tratamientos que nos diferencian. Hay clientes que repiten y ya tenemos algunos casos de éxito, como una clienta con ELA que ha mejorado mucho o una clienta con hernia discal que ya no necesita la silla de ruedas.



El laboratorio de Medio Ambiente

de la Diputación Provincial de Teruel en Andorra

Redacción



Ubicado en Andorra, en la calle Polideportivo n.º 2, está conformado por un conjunto de instalaciones, equipamientos y personal altamente cualificado, que proporciona sus servicios desde noviembre del 1983, año de su inauguración. Si bien la prestación de algunos servicios iniciales tuvo una fase previa desde julio del año 1981, en la que disponían de un despacho prestado por el Ayuntamiento de Andorra para las labores administrativas a la par que realizaban los análisis en los laboratorios del Departamento de Física y Química del entonces Instituto Nacional de Bachillerato.

Institucionalmente, el laboratorio depende de la Delegación del Área de Desarrollo Rural y Medio Ambiente, ejerciendo la labor de delegado un diputado de la Diputación Provincial de Teruel.

Trataremos de indagar en los motivos que decidieron la implantación de un laboratorio de tan elevado nivel científico-tecnológico y de describir su estructura, las áreas en las que interviene y los servicios que viene prestando desde sus inicios. Responde a nuestras preguntas la actual directora del laboratorio, Catalina Gómez.

Entrevista a Catalina Gómez

Directora del laboratorio de Medio Ambiente

¿Qué situaciones motivaron la instalación de un laboratorio de análisis tan especializado, inicialmente, en la medición y análisis de la contaminación atmosférica?

La decisión de la puesta en marcha de este laboratorio responde a la entrada en funcionamiento, a partir del año 1977, de la Central Térmica Teruel de ENDESA, con la consiguiente inquietud social por su impacto ambiental, dada la alta potencia instalada, 1050 Mw. Ante la demanda a los responsables políticos de un control ambiental, por parte de diversas organizaciones y sectores sociales de los municipios de la zona, la administración provincial, bajo la presidencia de Román Alcalá, del partido de la UCD, decidió la instalación de este laboratorio en Andorra. Ciertamente, las competencias ambientales corresponden a la Diputación General de Aragón, pero en esta época no disponía de una red de estaciones de control adecuada.

Varios factores favorecieron esta decisión. Por una parte, al ser ENDESA una empresa pública, su dirección era sensible a la



Plantilla al completo del laboratorio de Medio Ambiente en Andorra, 2018.

posible reacción social ante la problemática ambiental que pudiera generar la central. Por otra, el canon sobre la energía percibido por la Diputación Provincial de Teruel (DPT) a causa de esta instalación era de una cuantía importante, suficientemente elevada como para abordar el establecimiento de un laboratorio de control de las inmisiones procedentes de la combustión del carbón. El control se ampliaba también a la central térmica situada en Escucha, cuya ubicación era problemática en cuanto a la difusión de los gases emitidos, dadas las características orográficas de la zona.

¿Cómo ha sido la evolución de la plantilla de personal en estos años?

En junio de 1981 accede al cargo de director del laboratorio Ángel Bonilla, y en octubre de 1981, como técnico medio especialista en calidad del aire, Catalina Gómez. En abril de 1983 se contrata como mozo de laboratorio a Luis Espallargas y en septiembre de 1984 se completa la plantilla con la plaza de administrativa a cargo de Francisca Alquézar. En total, tres funcionarios de carrera y un funcionario interino. En años posteriores, en condición de becarios, son muchos los universitarios especialistas en química y biología, y técnicos de grado superior en formación profesional de las familias de Laboratorio y Sanidad Ambiental, los que acuden al laboratorio para completar su formación. Es una opción que favorece la DPT para los naturales de la zona.

En la actualidad la plantilla la componen tres funcionarios de carrera y uno interino. Catalina Gómez, en su actual función de directora del laboratorio; Presentación Ferrer, como analista de laboratorio; M.ª Dolores Ortiz, como mozo de laboratorio, y Francisca Alquézar, como administrativo.

¿Con qué infraestructura cuenta el laboratorio?

El edificio consta de tres plantas y un sótano. Las dos plantas superiores se destinan a viviendas, una de las cuales la ocupaba inicialmente el director del laboratorio. Posteriormente han perdido esa función y en la actualidad una de ellas se ha destinado a ampliar la zona del laboratorio inicial, lo que ha permitido, por razones de seguridad, separar físicamente el laboratorio de análisis químico del laboratorio de análisis microbiológico. Dispone también de una sala de juntas, una biblioteca, un garaje, donde se instaló una almazara experimental, y un sótano con diversos equipos y herramientas para el análisis de suelos.

Además de una completa dotación de equipos para la realización de análisis químicos por procedimiento manual, dispone de varios equipos con alta tecnología analítica, como un espectrofotómetro de absorción atómica de llama y cámara de grafito para la detección de metales pesados, un espectrofotómetro de absorción atómica en la zona del ultravioleta y el visible para la detección de aniones y un equipo de resonancia magnética nuclear para el análisis de grasas. El laboratorio cuenta con la certificación ISO 9001 de la Organización Internacional de Normalización, que asegura que los procedimientos de gestión que se siguen en él responden a las más exigentes normas de calidad.

¿Podría explicarnos cómo han ido evolucionando las tareas asignadas a este laboratorio en cuanto al control de la calidad del aire?

Al laboratorio se le asignó la vigilancia y detección de los impactos ambientales en el aire debidos a las actividades industriales en la provincia, prioritariamente los correspondientes a las centrales térmicas instaladas en Andorra y Escucha. Inicialmente se



De izda. a dcha., Presentación Ferrer, M.ª Dolores Ortiz y Francisca Alquézar.

controlaron dióxido de azufre, material particulado en suspensión, óxidos de nitrógeno y fluoruros. Posteriormente, el control se redujo a los dos primeros componentes. Los datos se transmitían al Ministerio de Medio Ambiente, que a su vez los canalizaba hacia la correspondiente administración europea y a la administración autonómica. Más tarde fue la administración autonómica la encargada de la transmisión al resto de instituciones.

Dado que ENDESA era la propietaria de la red de dieciocho estaciones de control manual localizadas en el entorno de la central Teruel, en la dirección del viento dominante, se realizaba un trabajo compartido, entre el laboratorio de la central y el de la Diputación, de recogida y análisis de muestras, pudiendo contrastarse así los resultados obtenidos. Finalmente, para completar la red de control en otras direcciones, la Diputación incorpora diez estaciones más del mismo tipo, seis en el entorno de la central de Andorra y cuatro en el de la central de Escucha.

La limitación de esta red era que solo permitía tener datos promedio cada 24 horas, por lo que la posible respuesta, modificando los parámetros de combustión de la central, se demoraba en el tiempo. Por exigencia de la directiva marco europea 96/62/CE y sus derivadas 1999/30/CE y 2000/69/CE sobre calidad del aire, se decide la sustitución de las estaciones con control manual por otras automáticas, que permiten obtener datos en tiempo real, favoreciendo una respuesta inmediata, si bien por su alto coste y los elevados gastos de mantenimiento se reduce su número a cinco estaciones, propiedad de ENDESA, que se complementan con tres más de la red regional RICA de la DGA. En la actualidad, los datos obtenidos son transmitidos directamente a ENDESA y a la DGA, que también los deriva al laboratorio.

Podríamos decir que pasamos de la normativa existente en 1981, algo permisiva, a la actual, que exige un elevado control. La consecuencia es que se restringen los niveles de emisión de los gases contaminantes y, en consecuencia, son precisas nuevas instalaciones de desulfuración, como la ya existente en la central, o de desnitrificación, que se exige para un futuro inmediato. Automatizado el control de los gases procedentes de la combustión, queda para el laboratorio de la DPT el control de partículas que se denominan PM10 y PM2,5 (en el futuro PM1), que corresponden a partículas sólidas o líquidas de polvo, cenizas, hollín, partículas metálicas, cemento o polen, dispersas

en la atmósfera, cuyo diámetro es menor que 10 μm y 2,5 μm (de 25 a 100 veces más delgadas que un cabello humano) y que exigen de técnicas de medición no automáticas. La importancia del control de estas partículas se debe a que algunas de ellas no quedan retenidas en los pulmones y pasan directamente al flujo sanguíneo con peligrosos efectos sobre la salud.

¿Recuerda alguna campaña singular que se haya abordado en algún momento de este periodo de más de treinta y cinco años?

Fueron singulares dos campañas de control, iniciadas entre 1984 y 1985, motivadas por la demanda, planteada por varias comunidades autónomas colindantes, por posibles afecciones a zonas forestales debidas a los gases emitidos por la central térmica de Andorra. La primera, denominada campaña NILU por la intervención de un instituto noruego, tenía como objetivo analizar la difusión del penacho de gases que se desprendían de la chimenea de la central. Para ello se utilizaron globos con analizadores de concentración de gases, a la par que analizadores móviles terrestres.

La segunda, promovida por la Unión Europea, planteó el seguimiento, durante 12 años, de la "salud" de diversas masas forestales de las provincias de Tarragona, Castellón y Teruel, supuestamente afectadas por las emisiones de la central térmica. Participaron en la campaña ENDESA, la DPT y el MOPMA, estableciendo sesenta puntos de control en los que se tomaban muestras vegetales periódicas para el análisis en el laboratorio de la presencia de azufre y fluoruros.

La primera fue más mediática por la espectacularidad de los globos aéreos y la segunda nos permitió disfrutar en el laboratorio de un perfume continuo de esencia de pino.

Actualmente se presta una variada gama de servicios adicionales, ¿en qué consisten y cómo se justifica esta oferta desde un ente público provincial?

La gama de servicios, adicionales al de control de la calidad del aire, que ofrece y desarrolla actualmente el laboratorio responde a dos tipos de demanda; por una parte, una demanda desde las administraciones públicas relacionada con el control de la calidad del agua y, por otra, a una demanda de análisis químicos específicos desde diversos sectores industriales: análisis de

arcillas, análisis de aceites, análisis de suelos, fertilizantes y aguas de riego, análisis de carbones de uso agronómico, etc. Y cualquier otro que pueda realizarse con los actuales equipos disponibles. Conjuntamente con la realización de los análisis que se demandan se procede al consiguiente asesoramiento a empresas y particulares en temas de tipo medioambiental.

En cuanto al control de la calidad del agua hay que tener en cuenta que desde que se promulga el Real Decreto 140/2003, por el que se establecen los criterios sanitarios de la calidad del agua de consumo humano, Sanidad traspasa a los ayuntamientos la competencia sobre el control del agua, quedándose solo con la competencia en vigilancia e inspección. En esta situación, la DPT entiende que el laboratorio puede jugar un papel importante con la prestación de servicios de análisis y asesoramiento a los pequeños municipios, de tal manera que en la actualidad, a través de gestores externos, el laboratorio interviene en el control del agua de consumo humano del 50 % de los municipios de Teruel.

Respecto a los otros sectores a los que se presta servicio de análisis, constituyen sectores de amplia implantación en la provincia, con elevada incidencia económica y proyección de futuro. Es importante señalar que no solo las empresas o las administraciones locales tienen acceso a los servicios del laboratorio, sino que también están disponibles para cualquier particular interesado. La información sobre el catálogo de servicios analíticos y las tarifas de los ensayos está disponible en la dirección web: <https://www.dpteruel.es/DPTweb/ladiputacion/departamentos/laboratorio-de-medio-ambiente/laboratorio-de-medio-ambiente-listado-de-documentos/>

¿Cómo se aborda el futuro de este laboratorio desde su carácter de servicio público?

Hay que señalar que los servicios que ofrece este laboratorio responden a las demandas que se originan tanto por parte de las diversas administraciones como por intereses de empresas y particulares, siendo competencia de la administración provincial establecer las áreas de intervención y aportar los recursos precisos para satisfacerlas. En este momento puedo decir que con la demanda actual de servicios están saturados los recursos técnicos y humanos con los que cuenta el laboratorio.



Ermitas de Ariño y santuario de Ntra. Sra. de Arcos

Josefina Lerma Loscos
Fotografías de Rosa Pérez

En nuestro recorrido por la comarca, no dejamos de comprobar que las ermitas esconden profundos y variados matices. Vamos a ver que las de Ariño nos acercan a conceptos y puntos de vista que no habíamos abordado hasta ahora. En primer lugar, su ermita de Santa Bárbara pone en evidencia la estrecha relación que existió en el pasado entre creencias religiosas y poder político. Por otra parte, a pocos kilómetros del pueblo encontramos el imponente santuario de Nuestra Señora de Arcos. Aunque enclavado en la comarca Bajo Martín, al cuidado de los devotos de Albalate del Arzobispo, guarda amplios vínculos con Ariño y nos da pie a conocer este tipo de complejos religiosos, muy importantes en la provincia. En Ariño se conservan también restos de un pequeño templo dedicado a la Virgen del Pilar y hay constancia de que hubo una ermita de San Miguel y un arco-capilla de los Santos Mártires.

Ermita de la Virgen del Pilar

La ermita del Pilar nos remonta al origen del municipio. El casco antiguo de Ariño está situado estratégicamente, en una colina con dos cumbres y un buen campo de visión sobre los valles de los ríos Escuriza y Martín. Se cree que en la cima oeste hubo un asentamiento fortificado, un castillo del que quedan algunos vestigios. En ese entorno se hallan los restos de esta ermita del siglo XII, que al parecer fue la primitiva parroquia de Ariño, con un cementerio colindante.

Según ha estudiado Agustín Ubieto, los templos dedicados a la Virgen del Pilar sugieren el paso de peregrinos por una población. Ariño se localizaba en el llamado camino secundario de Daroca a Calanda, que discurría entre el camino Calatravo y el de Jaime I, y en nuestra comarca pasaba también por Alacón y Andorra. Este camino fue vigoroso en el siglo XVIII, época en la que esta ermita aún contaba con un buen conjunto de ornamentos y se mantenía con decoro, cuidada por Bárbara Peguero. Sin embargo, tanto la techumbre como la sacristía estaban dañadas, y el deterioro del edificio ya no se detendría. En los años 1920, cuando Juan Cabré fotografió la portada en su labor de inventariar el patrimonio religioso de la provincia, no quedaba tejado y casi todo el edificio estaba perdido. Cabré captó también la imagen de un San Jorge, de 1,10 m de altura en madera policromada, que se encontraba en su interior.

A principios de los años 1980, la empresa SAMCA contribuyó a recuperar los alrededores de esta ermita, que, como decimos, es un estupendo mirador. Además de pavimentar y ajardinar el espacio, se consolidó el arco de entrada y parte de la fachada lateral. Aunque la intervención no es idónea desde el punto de vista de la restauración artística, ha preservado la portada de medio punto, de marcado estilo románico, con grandes dovelas y molduras talladas con puntas de diamante.



Portada románica de la ermita de la Virgen del Pilar

Arco-capilla de los Santos Mártires y ermita de San Miguel

La capilla de los Santos Mártires (san Fabián y san Sebastián), ya desaparecida, se acomodaba sobre un arco o puerta de entrada al pueblo: “Está sobre un portal por donde se pasa para bajar al río Martín”, se dijo a finales del XVIII. Daba paso a la plaza del mismo nombre, que a su vez abría camino al recinto más antiguo del pueblo. Según la Visita Pastoral de 1785, la capilla estaba surtida con ropas, alhajas, lámparas y manteles, aunque no era adecuado celebrar misa, porque “por bajo pasa todo animal inmundado”. El arco-capilla seguía una estructura arquitectónica característica de la mitad oriental de la provincia, muy bien representada en nuestra comarca. A esta capilla de Ariño se subía por unas estrechas escaleras y desde su interior se tocaba un campano para la fiesta de los Santos Mártires, el 20 de enero. Los vecinos organizaban misa y procesión e invitaban a chocolate caliente, magdalenas y miel antes de encender la hoguera y celebrar baile con música de gaiteros. Actualmente el arco ya no existe, solo queda una hornacina desierta en la fachada de una casa cercana, que aspira a recordar la devoción.

La ermita de San Miguel -citada asimismo en la Visita de 1785, cuando ya solo tenía “un altar indecente”- es una de esas que sufren un olvido casi total y no hemos podido confirmar su ubicación. Pensamos que pudo estar en el barrio de la Balsa, entre eras y corrales, donde algunas personas sí recuerdan las ruinas de una antigua ermita que proporcionaba refugio en época de trilla.

Ermita de Santa Bárbara

La ermita de Santa Bárbara sobresale en la cumbre más elevada de la población. El edificio es de ladrillo, con una nave cubierta con bóveda de medio cañón con lunetos y cabecera poligonal. El templo está dividido en dos tramos, separados por pilastras adosadas al muro, en el que prevalece una ancha cornisa. Los historiadores del arte estiman que proviene del siglo XVIII y que en el XIX conoció importantes añadidos o reformas. La ermita que contemplamos, pintada en suaves colores que subrayan sus rasgos arquitectónicos y ornamentales, es fruto de una restauración llevada a cabo por SAMCA; en el exterior, destaca la cornisa de ladrillo que rodea los muros, el atrio cubierto con un arco rebajado y una esbelta espadaña.

En el siglo XVIII ostentaba buenos manteles, candeleros de madera (bien torneados y jaspeados), un atril, una cruz, una campanita, un arca nueva, una lámpara de metal, una alfombra de paño azul y un campanillo sobre el tejado. Se sostenía con las limosnas de los fieles y no contaba con ermitaño ni tenía sacristía, pero se celebraban misas y estaba atendida por Serafina Bespín. Santa Bárbara, popular desde la Edad Media como mediadora para obtener una buena muerte, era, sobre todo, protectora contra rayos y tormentas y es todavía patrona de los artilleros y de los mineros. En Ariño, estos últimos revitalizaron el culto a principios del siglo XX, cuando la minería del carbón cobró un importante auge, y actualmente la devoción todavía se mantiene viva.

La ermita de Santa Bárbara fue saqueada en 1936, en los primeros días de la guerra civil, y quedó en ruinas. En los años 40, SAMCA realizó un primer arreglo del edificio, donó objetos de culto y una nueva imagen. En las décadas siguientes, en honor de la santa se celebraban diversos actos festivos, que son todavía bien conocidos y recordados. Vamos a referirnos a ellos a través de una noticia que apareció en el periódico *Inquietud* en diciembre de 1952. En la portada de esta publicación de la Organización Sindical Española en Teruel, junto a una fotografía del poblado minero, se leía el titular: “Ariño celebró con esplendor la festividad de Santa Bárbara. Los actos fueron organizados por la Empresa Modelo SAMCA”.

Hay estudios que afirman que los sentimientos religiosos han estado unidos al comportamiento político de los españoles al menos desde las guerras carlistas. Esta relación fue especialmente estrecha en el franquismo, el control sobre las fiestas populares era entonces una forma sutil de ejercicio del poder. En el ámbito local, la prensa y distintas dignidades fomentaban y daban publicidad a iniciativas de reparación de las imágenes y lugares de culto destruidos en la guerra, como ocurrió en Ariño. La crónica hablaba del “extraordinario programa de festejos” celebrados durante los días 2, 3 y 4 de diciembre y de la solemne función religiosa, oficiada por los párrocos de Maella, Ariño y Albalate del Arzobispo, del día de Santa Bárbara (el 4), con panegírico a cargo de mosén Miguel Royo, canónigo de la catedral de Teruel, y procesión desde la iglesia de San Salvador a la ermita. “Más tarde -recogían- en el poblado nuevo que esta empresa ha construido

para sus trabajadores, se celebró un animadísimo baile”; en el transcurso de la comida que reunió a autoridades y directivos, se ensalzó la labor económica y social llevada a cabo por la sociedad minera. Los festejos terminaban con un espectacular castillo de fuegos artificiales.

Las fiestas en honor de santa Bárbara fueron decayendo hasta que en la primera década del siglo XXI diversas asociaciones del pueblo, sin desatender la raíz religiosa, las impulsaron desde un punto de vista social. En la actualidad, en la ermita se reparten los ramos de olivo bendecidos el Domingo de Ramos y el día de la festividad de la santa hay ofrenda y procesión, charlas y conferencias, comida de hermandad y concurso de guiñote, entre otros actos.



Escalinata y atrio de la ermita de Santa Bárbara.



Cabecera poligonal de la ermita de Santa Bárbara.

Santuario de Nuestra Señora de Arcos

Los santuarios son grandes complejos religiosos situados, en general, fuera del casco urbano. Bajo la advocación de un santo o de la Virgen, ejercían su radio de acción sobre los pueblos limítrofes, a veces sobre toda una comarca. En ellos se celebraban oficios religiosos y romerías, y se acogía a los peregrinos. Los santuarios turolenses destacan por su profusión y calidad y, entre ellos, el de Nuestra Señora de Arcos es una de las obras más notables de la provincia (es monumento histórico-artístico desde 1983). Está situado entre Albalate del Arzobispo y Ariño, próximo al manantial y balneario de los Baños, en una ruta que sigue el curso del río Martín para abrirse paso en la Sierra de Arcos. El templo y la hospedería ocupan una gran atalaya rocosa que se eleva unas decenas de metros sobre la carretera y se ha dicho que constituyen “una de las estampas más fascinantes del patrimonio arquitectónico aragonés”. El pasado más remoto del edificio parece estar relacionado con una fortaleza anterior, primero musulmana y después cristiana, vinculada al poblado desaparecido de Arcos (ubicado al pie del promontorio). En un manuscrito del siglo XVIII se apuntaba que fue la parroquia de esta población, llamada “Arcos de Almanzán”, y que su rector era el titular de la iglesia de Ariño.

A la iglesia de Nuestra Señora de Arcos se accede por la cara norte a través de una escalinata que da paso a un gran atrio cubierto. El templo -fabricado en ladrillo y mampostería- está dividido en dos partes separadas por una bella verja forjada en hierro. El primer cuerpo, una capilla abovedada de tres naves, es el más antiguo, de estilo tardorrománico, y pudo ser una primitiva mezquita. Su nave central está cubierta con bóvedas de arista y las laterales con bóvedas de cañón con lunetos, decoradas todas ellas con yeserías y estucos con motivos geométricos y vegetales, pintados en colores; los muros y columnas están revestidos con un arrimadero de azulejos. Los detalles de esta impresionante decoración se aprecian perfectamente, porque las naves tienen poca altura y provocan una extraordinaria sensación de recogimiento. A la derecha están las escaleras de subida al pequeño coro, que apoya sobre este tramo de la ermita.

El segundo cuerpo, prolongación del anterior, es la capilla mayor, de nave única y planta cuadrada, cubierta con una gran cúpula semiesférica y linterna. Tras el altar mayor existe un camarín, desde el que se accede a la imagen de la Virgen de Arcos. Tanto la figura como el retablo son obras contemporáneas, pues los originales -una talla románica y un retablo barroco de 1680- se perdieron en la guerra civil. Entre los contrafuertes de la nave hay cuatro capillas: San Miguel, Santo Cristo, Inmaculada Concepción y San José. Las esculturas también son del siglo XX, pero las advocaciones ya se citaban en 1785 (estaban “adornados y decentes”) y una parte de los estucos que rodean el retablo de San José parecen originales. Por entonces ardían continuamente tres lámparas delante del altar, la iglesia lucía firme pintada de blanco, había dos campanas en su campanario, rejas de hierro en las puertas y un pavimento firme. Entre sus enseres, se enumeran cuatro misales, cinco atriles, dos confesionarios, colages y armarios con vidrieras para las joyas en la sacristía, un *lignum crucis* en relicario de plata, cálices de plata y bronce, platillos, cucharillas, una cruz de plata, varios libros de rituales y de coro, manteles, casullas, etc.

Por el lado norte, la ermita tiene adosadas diversas dependencias a las que se entra por el atrio. En cambio, la fachada sur queda exenta, en línea con varios edificios de tres alturas, construidos en tapial, adaptados a la forma longitudinal de la roca, donde se

localizaría la antigua hospedería. Se piensa que pudo ser residencia franciscana en el siglo XVII, mientras que en el XVIII residían un capellán y un santero. El capellán, al que se conocía como “rector de Arcos”, disfrutaba de habitación con muebles y ropa de cama, servicio de limpiar y componer la ropa, un guiso diario de hortalizas, tres cahíces de trigo al año y recibía los ingresos derivados de las misas que se celebraban los viernes, sábados y fiestas del año. En cuanto al santero, vivía con su familia y cultivaba la hacienda propia del santuario, una considerable extensión de tierras de huerta, plantadas de olivos, moreras y otros frutales, de la que se obtenían fondos para sostener el complejo.

En 1834 las dependencias fueron usadas como casa de beneficencia e instrucción pública por el Ayuntamiento de Albalate del Arzobispo. Tras la desamortización, el santuario y las tierras colindantes pasaron a manos privadas, aunque el templo volvió a depender de la Iglesia después de la guerra civil. Durante más de una década, en los años 1980, una pequeña comunidad de religiosas de la Orden de las Vírgenes Consagradas al Señor custodió el recinto religioso.

El santuario fue muy concurrido y “de mucha veneración y culto”. Entre los devotos había personas que acudían a los Baños de Ariño. En el siglo XIX, según el Diccionario de Madoz, unas cómodas y excelentes habitaciones servían de hospedaje a los que iban a tomar los baños, conocidos por su eficacia para las erupciones herpéticas. La hospedería estaba por entonces a cargo de una hermandad de Albalate del Arzobispo y facilitaba alguna ropa y colchones a los viajeros sin exigirles nada a cambio, “aunque pasasen allí uno o dos meses”. También en época contemporánea, se ha llenado de peregrinos y romeros el Lunes de Cuasimodo y el Domingo del Rosario, principalmente de vecinos de Albalate del Arzobispo y Ariño, que acudían con caballerías y carros engalanados. Ha sido tradición repartir pan bendito tras los actos religiosos y compartir más tarde un guiso de judías; el Domingo del Rosario se jugaba a las chapas. Hasta hace unas décadas, jóvenes parejas de novios de Albalate del Arzobispo hacían la promesa de ir andando en silencio desde el pueblo al santuario, que tiene un manantial en sus proximidades conocido como Fuente del Amor.

La hospedería fue parcialmente restaurada en 1997 por iniciativa del Gobierno de Aragón. Y en 2015, la iglesia y los recintos adosados también han sido objeto de una rehabilitación, en este caso promovida por la Hermandad Comarcal de Nuestra Señora de Arcos y el párroco de Albalate del Arzobispo. Se ha sustituido toda la techumbre y las obras han resuelto problemas estructurales del edificio y recuperado el interior del templo. Ahora pueden recorrerse los cuartos de los antiguos aparceros de las tierras del santuario, el comedor y la cocina usados por el propietario o los dormitorios de las monjas citadas. Es un laberinto de pasillos y estancias cuyo uso futuro -se piensa en un albergue- no se acaba de concretar por falta de financiación. Mucho más difícil es la recuperación del resto del santuario, ese fabuloso edificio anexo que se levanta a lo largo del promontorio.

Principales fuentes bibliográficas

- ARCHIVO DIOCESANO DE ZARAGOZA, Visitas Pastorales, Ariño, 1656, 1785, 1805, 1849.
- BENITO, Félix, *Patrimonio Histórico de Aragón. Inventario Arquitectónico. Teruel, Zaragoza*, Departamento de Cultura y Educación, 1991.
- MAINER BAQUÉ, Juan, “El Santuario de la Virgen de Arcos”, *La Comarca*, jueves, 2 de junio de 1988, pp. 10-11.
- MORENO SECO, Mónica, “Creencias religiosas y política en la dictadura franquista”, en *Pasado y Memoria. Revista de Historia Contemporánea*, n.º 1, monográfico *Instituciones y sociedad en el franquismo*, 2002, 53 pp.



Capilla mayor del santuario.



Santuario de Nuestra Señora de Arcos.



▲ Detalle del altar de San José.
Primer cuerpo de la iglesia, de estilo tardorrománico. ►



Festividad de San Antón en Ejulve

Recuperación de las tradiciones locales

Cuando, el sábado 21 de enero, prendió la hoguera ante el ayuntamiento de Ejulve y las enormes llamas se alzaron por encima del tejado de la casa consistorial, algunos de los presentes recordamos aquel lejano día de 1970 -creo no equivocarme en el año- en que el párroco, mosén Fulgencio, suspendió el oficio religioso dedicado a san Antonio Abad, al avisar un vecino que del tejado del ayuntamiento salía mucho humo y cómo los feligreses acudieron a sofocar el conato de incendio producido por alguna de las chispas de la hoguera que se había prendido la noche anterior. Afortunadamente, este año, la utilización oportuna de una manguera, preparada de forma precavida por los responsables municipales, consiguió rebajar la altura y la intensidad de las llamas sin que ocurriese ningún percance similar al de aquel año, aunque, eso sí, se resquebrajaron varios cristales de las ventanas de la Casa Consistorial.

La festividad de San Antón se celebra el 17 de enero y, tradicionalmente, después de la misa se bendecían los animales domésticos. Pero la celebración había comenzado la víspera con el encendido de una enorme hoguera en la plaza. Una tradición que se enmarca en las denominadas “fiestas del fuego”, comunes en otras localidades, algunas muy próximas, como es la Encamisada de Estercuel. Aquel suceso de 1970, aunque no pasó a mayores, fue una de las causas, junto a otras de carácter sociológico como el constante descenso de la población, que explican la interrupción de aquella tradición que venía de tiempos muy antiguos.

La hoguera era esperada especialmente por la chiquillería, que aprovechaba las horas de la tarde para jugar entre los montones de la leña acumulada en la plaza y en el trinquete; más de uno regresó a casa con algún desgarró en los pantalones después de haber trepado entre las ramas y troncos amontonados. Jesús Calvo Betés, en su libro *Memoria de las Raíces*, recuerda detalles muy precisos del acontecimiento:

Dos o tres días antes de la fiesta unos cuantos hombres del pueblo trabajaban “a zofra”, según el orden de la lista que llevaba el Ayuntamiento, trayendo leña para la hoguera. Se traían, en primer lugar, grandes zocarras de chopo de los árboles cortados años antes junto al río y se colocaban en la base del montón. Tampoco faltaban los voluntarios que presumían de la fortaleza de sus caballerías arrastrando grandes troncos o zocarras de distinta procedencia. Así, se iba amontonando poco a poco mucha leña de distintas especies, ramas y troncos de carrasca sobre todo. [...] El día de la víspera era

Juan M. Calvo Gascón
Fotografía de JAP



un acarreo continuo de leña para la hoguera y el montón que se formaba era descomunal. Su base se centraba entre la calle que baja del Portal y el inicio de la barbacana que protegía el desnivel entre la Plaza y la calle del Horno. En la parte de arriba, junto a la fachada de la casa parroquial y a la de las escuelas, pasaban los hilos de la luz, un poco alejados del montón de leña, pero las llamas, azuzadas por el viento, llegaron a cortarlos más de una vez.

Pero la fiesta no estaba completa sin la “relación”, que era leída desde uno de los balcones de la plaza, ante el numeroso público que esperaba el encendido de la hoguera. Aquellas relaciones eran escritas por un maestro, el secretario o algún otro ejulvino y eran un resumen de los hechos acontecidos durante el año anterior. Sabemos que en algún año de la década de los 50 la relación fue escrita por el tío Felipe Ginés Moliner, quien había sido alcalde y “tenía una especial habilidad” -según palabras de Jesús Calvo- y también por don Jesús Sanz Cardona -maestro desde 1952 hasta 1969-, quien redactó la del año 1955 y conserva muy vivos otros detalles importantes de la fiesta. En las relaciones, mediante una continuación de versos rimados, se desgranaban los acontecimientos más destacados, utilizando la ironía y una cierta acidez para hacer públicas algunas críticas o cualquier otra circunstancia de la vida cotidiana ejulvina.

Concretamente en la correspondiente al año 1955, podemos recordar algunas de las mejoras que se habían realizado y la puesta en funcionamiento del templo parroquial, que había quedado inservible como consecuencia de la afectación que sufrió en uno de los bombardeos de la aviación franquista en marzo de 1938:

***El año cincuenta y cuatro
jamás se podrá olvidar
porque todo lo soñado
ha sido realidad
plaza, fuente, alcantarillas
y las calles empedrar.***

***La construcción de la iglesia
ha sido una realidad
porque ha intercedido
nuestro San Antonio Abad,
nosotros se lo pedimos
y no se pudo negar.***

También se hacía referencia, entre otras actuaciones, al incremento del servicio del coche de línea Alcorisa-Cantavieja que, hasta entonces, bajaba un día y regresaba al siguiente y a la construcción de varios “retiros” en los diferentes caminos que llegan al pueblo:

***La línea del coche correo
también se mejorará
habrá servicio diario
y además en autocar
y tener correspondencia,
aun en caso de nevar.***

***Hay un proyecto de obras
todas a realizar
para evitar el paro
que se nos va a presentar
y haremos unos retiros
“pa” podernos cobijar.***

Se trataron otros aspectos locales, hubo jocosas referencias personales, anécdotas muy variadas..., pero sin faltar una mención explícita a los solteros y solteras, un tema recurrente en casi todas las relaciones:

***Según una orden reciente
próximo a cobrarse está
el impuesto de soltería
al que no quiere casar
porque hay fondos muy pocos
y tenemos que arbitrar.***

***Vosotras las solteronas
rezad a San Antonio Abad
y después echar las redes
a ver si quieren picar
porque siempre hay inocentes
que se dejan atrapar.***

Como decía, la fiesta se suspendió a principios de la década de los setenta del pasado siglo y durante 40 años ha permanecido en el recuerdo y en la añoranza de muchos ejulvinos. Pero afortunadamente algo cambió hace un tiempo y algunas personas, sobre el año 2010, empezaron a plantearse la recuperación de la fiesta. Y así ha sido. Antiguamente, la fiesta la preparaba un particular y cuando no lo había era el ayuntamiento quien la organizaba. Pues bien, en esta recuperación de la festividad de San Antón ha sido imprescindible la implicación municipal para que, a partir de 2011, en el fin de semana más próximo a la fecha del santo, la hoguera y la relación hayan vuelto a la plaza de Ejulve. Como reconocimiento y homenaje a nuestros mayores, la hoguera la enciende, sucesivamente, la persona de más edad y, respecto a la relación es de justicia agradecer a Marcos Navarro -periodista ejulvino de *Diario de Teruel*- la redacción de buena parte de las que se han leído en estos últimos años.

Pero también hay que decir que solo se ha recuperado una parte de la fiesta, otros aspectos de lo que fue el San Antón ejulvino, solo permanece en la memoria de quienes lo vivieron hace unos 60 años y de forma muy especial en el de don Jesús Sanz, quien, según nos transmitió una de sus hijas, recuerda con absoluta claridad la celebración del año 1953:

Año que hizo la fiesta Sebastián Galve Temprado, el Molinero, la víspera de San Antón, primero se iba a la iglesia a completas, después se bailaba en la plaza El Reinau, ese año lo bailaron el Molinero, que era el Rey, y sus criados, que fueron su hijo Martín, su yerno Antonio García, Nieves Alcañiz y María Ginés García. A continuación, se prendía la hoguera y se leía la relación, que ese año la hizo el alcalde Felipe Ginés y la leyó el secretario Mariano Pellicer Mulet, desde el balcón de su casa, que es la actual de Pascual Pascual Gascón. El día de San Antón, después de la misa y la procesión, el Rey invitaba a un refresco general.

Aspectos importantes de la tradición ejulvina, de una forma de entender la celebración de las fiestas muy diferente a la actual, pero que es importante recuperar y mantener. Porque nuestras tradiciones sirven, sobre todo, para conocernos mejor como un colectivo humano heredero de varios siglos de convivencia y de experiencias comunes compartidas.

Reforma y ampliación del Hostal San Macario

Manuel Galve Dolz
Fotografías de Juntas de San Macario y Vicente Pellicer Bosque

La Junta de San Macario del bienio 2010-2012 publicó el libro *El Milagro de San Macario*, en el que se recoge que las primeras referencias que encontramos sobre la hospedería las tenemos en los protocolos notariales del archivo municipal de Andorra fechados el 12 de agosto de 1670 cuando se refiere: "... como conservadores que somos de la casa y ermita del glorioso santo Macario". Posteriormente fray Roque Alberto Faci en su libro publicado en 1739 *Aragón, Reyno de Christo y dote de María Santísima* escribe: "... hay en este santuario casa muy decente, donde se hospedan los devotos que vienen a cumplir las romerías ofrecidas al santo".

D. Sandalio Aznar (1935-2017) comenta que las personas de su generación recuerdan el lamentable aspecto que ofrecía todo el exterior de esta edificación y que fueron mosén Vicente y mosén Carmelo Aguilar los sacerdotes que iniciaron la rehabilitación en la década de 1960.

En 1981 el ayuntamiento acuerda promover la construcción de un hotel restaurante en San Macario con, al menos, 50 camas. Estos trabajos se realizaron durante el año 1982.

En el año 2001, dentro del presupuesto del ayuntamiento se recoge una partida de diez millones de pesetas para remodelar el hostel, dando prioridad a la cocina, junto a la adecuación de las habitaciones, servicios, etc. Las habitaciones del hostel se dejan de utilizar como alojamiento a finales de 2002, pero el restaurante y el bar siguen funcionando hasta septiembre de 2014.

La Mesa de la Minería de Aragón aprobaba la presentación al Miner, para su posible inclusión como obra a realizar en la convocatoria del año 2010, de un proyecto de remodelación del actual Hostal San Macario para transformarlo en un hotel "con encanto". El proyecto, con un presupuesto inicial de 770 000 € era aprobado por la Mesa de la Minería y ratificado por parte del Miner. El anteproyecto inicial contempla una mejora y remodelación sustancial del actual hostel-restaurante para convertirlo en un hotel digno del entorno en que se ubica y que realzará más, si cabe, toda la zona.

Ya en 2015, en el pleno del ayuntamiento del 27 de abril, se aprobó el denominado "Proyecto de obras de reforma y ampliación del hostel San Macario para hotel de dos estrellas", proyecto completo para la ejecución de restaurante y cafetería en planta baja y habitaciones en plantas primera y segunda, redactado por los arquitectos Jorge Escudero Domingo y Vicente Pellicer Bosque. Una vez aprobada la subvención para la realización del proyecto completo de las obras por parte de los Fondos de Inversión de Teruel, FITE, del año 2016, con la cual se podían financiar las obras, se redactó el Pliego de Cláusulas Administrativas para la licitación de las mismas. En otro pleno del ayuntamiento se rechazó

la aprobación del citado pliego, aprobando en su lugar una moción presentada por varios grupos políticos en la que se solicitaba la ejecución de una primera fase del proyecto de rehabilitación que se ciñera a la adecuación de las instalaciones para el servicio de bar-restaurante, realizándose para ello una separata al proyecto inicial.

Por acuerdo del pleno de 3 de abril de 2017, se formalizó el contrato de obras de "Separata del proyecto de reforma y ampliación del hostel San Macario" a Promociones Altogra SL por un importe total de 527.560 €, obras que deberían estar totalmente finalizadas a 30 de septiembre de 2017.

A día de hoy, marzo de 2018, las obras están terminadas y se está a la espera de que se publique el pliego de condiciones para la explotación del bar y el restaurante.



Grupo ante la ermita de San Macario. Entre los fotografiados están Alberta Galve (la tía Alberta) y su marido, Juan Esteban, ermitaños de la misma desde 1931 hasta finales de la década de los 40 del siglo pasado.



Trabajos en los muros y vaciado del edificio para su restauración.

El proyecto

Jorge Escudero Domingo y Vicente Pellicer Bosque
Arquitectos

El objeto de este proyecto es la reforma y ampliación del Hostal San Macario, situado en el punto más alto de Andorra (Teruel), para convertirlo en hotel. Se trata de un edificio aislado, pintoresco, que se sitúa al borde de la colina, junto a la ladera que da al núcleo urbano de Andorra. Su figura puede apreciarse desde casi toda la localidad y desde los altos circundantes, a gran distancia, por lo que tiene un gran valor paisajístico y ambiental, gozando de gran estima por los andorranos. La reforma consiste en redistribuir los espacios en sus tres plantas, de tal manera que se puedan adecuar a las condiciones de uso actuales.

Descripción general del edificio

El edificio donde se ubica el hostel está adosado a la ermita de San Macario y, de hecho, comparte uno de los muros laterales de la misma, cuya cubierta es continuación del faldón lateral de la iglesia. Esta construcción, probablemente data, en origen, del siglo XVIII, aunque se pueden apreciar varias reformas interiores, distribuciones sucesivas que han ido acomodándose a los usos necesarios.

La planta es en forma de U, aproximadamente simétrica. Sus tres alas delimitan un patio abierto, por donde se accede al interior. También tiene un volumen añadido, pegado al ábside de la iglesia, que se eleva dos plantas.

Se compone de tres plantas construidas con muros de carga, de mampostería y forjados de maderos con cañizo y yeso. El lenguaje compositivo solo está claramente definido en las tres fachadas del patio y sus testeros. Se trata de una composición clásica, en tres niveles, con logia de arcada como remate. Los adornos sobrepuestos en el paño de fachada, los ladrillos de los arcos, por ejemplo, son dibujos en relieve, pintados y no forman parte constructiva de los elementos arquitectónicos. Las cubiertas son, en sus tres lados, a un agua con cobertura de teja curva tradicional.

La distribución actual es la siguiente:
En planta baja se sitúa el comedor, la cocina, aseos generales, un pequeño bar y el zaguán de acceso a las plantas superiores. En la primera planta, diez habitaciones, con dos baños comunes. En la segunda planta, espacios diáfanos, en dos de sus alas, y una pequeña vivienda en la tercera. Toda la instalación es evidente que ha quedado obsoleta y está muy alejada de los estándares actualmente admitidos.

Descripción general de la actuación

En este proyecto principalmente lo que se intenta es convertir el actual hostel, con una distribución poco adecuada a las actuales exigencias funcionales y de habitabilidad en un hotel, en un establecimiento hotelero con una mayor capacidad de restauración, que permita poder acoger eventos como bautizos, comuniones y bodas no muy numerosas, comidas de empresa y actos de grupos; habilitar unas zonas a modo de salón tanto en planta baja como primera y, por último, diseñar un total de 13 habitaciones repartidas en planta primera y segunda con baño independiente, todo ello aprovechando la caja que disponemos de

modo que la estructura envolvente de muros de piedra y estructura con forjados de madera nos permita conseguir un aspecto final de edificio restaurado con unas características de acabado propias de lo que últimamente se viene llamando “hotel con encanto”.

Pasemos a explicar lo que se hace en cada planta. En planta baja, la mitad del patio de acceso lo ocuparemos ampliando el restaurante y colocando el *hall* de entrada y recepción. El *hall* nos da paso al comedor, cafetería y un vestíbulo de nueva creación con escalera y ascensor, de modo que las escaleras del ala izquierda se eliminan, colocando en la misma las cocinas y cámaras.

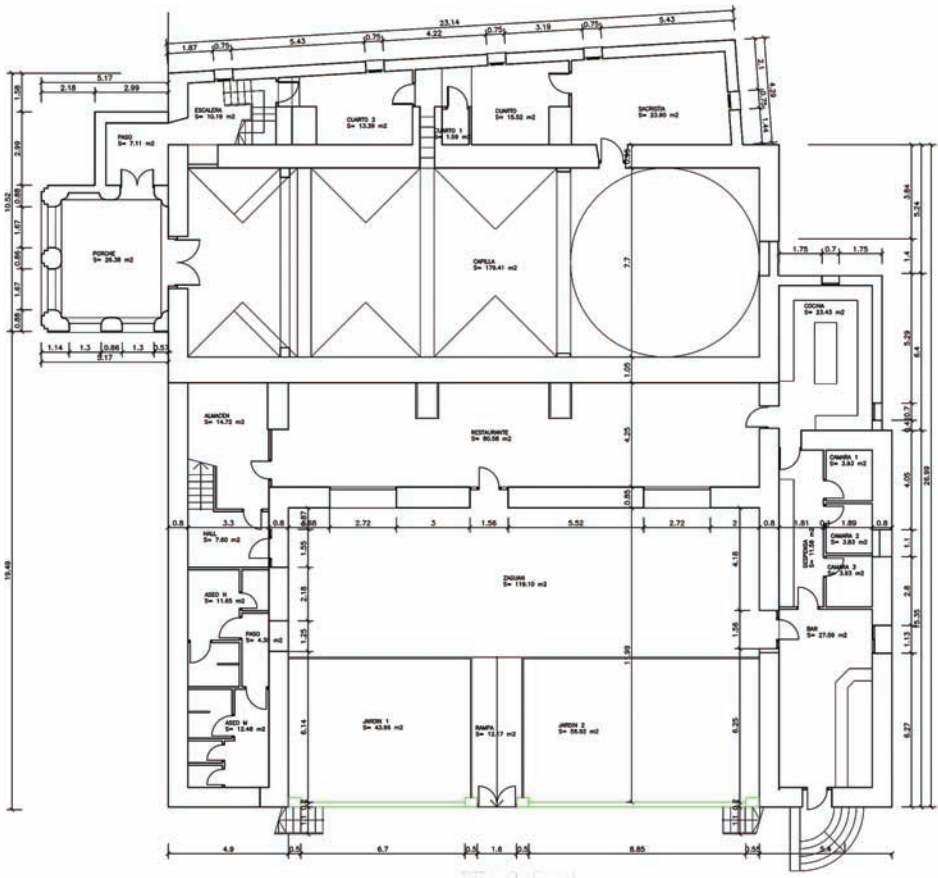
En el ala derecha mantenemos la cafetería donde estaba y un pasillo nos conduce a los aseos de planta y un salón al fondo, donde estaba la cocina, al cual también se accede de forma independiente desde el vestíbulo.

En la separata al proyecto inicial lo que se plantea es, de momento, dejar sin uso las plantas primera y segunda, por lo que se eliminan todos los elementos de compartimentación, sus solados y sus instalaciones. En este último apartado sí que se van a dejar preparadas las infraestructuras necesarias para que en un futuro se puedan implantar las instalaciones necesarias para el funcionamiento de las habitaciones, por lo que se seguirán teniendo en cuenta los cálculos y dimensionamiento del proyecto inicial y se mantendrán los elementos de acometidas necesarios.

En la planta primera quedará la zona central diáfana, con la escalera y el hueco del ascensor, la diáfana izquierda en el ala oeste (lo que era la habitación 106 del proyecto inicial) junto a la sala de reuniones de la Junta de San Macario, y en el ala este, otra sala diáfana, correspondiente a lo que en el proyecto inicial eran las habitaciones 101, 102 y 103; y al noreste, otro espacio diáfano, que en un futuro será el salón 1 de la planta primera.

En la planta segunda quedarán tres espacios diáfanos sin uso, el central (habitaciones 204 y 205 del proyecto inicial), la diáfana izquierda (habitaciones 206 y *suite* 207 del proyecto inicial) y la diáfana derecha (habitaciones 201, 202 y 203 del proyecto inicial). A nivel de composición de volúmenes, se actúa de forma más evidente en el ala derecha, en la cual se elimina el actual volumen de las cocinas sustituyéndolo por el cuerpo de los salones de planta baja y primera, con un vuelo atrevido en esta última y un encuentro con el ábside de la iglesia que lo deja con mayor fachada vista, a la vez que en ese encuentro se define una rasgadura acristalada a doble altura que permitirá una mayor lectura del volumen de la iglesia desde el exterior.

Por otra parte, en lo que deberán ser las habitaciones 101, 102, 201 y 202 se construyen miradores acristalados que justifican el cambio de dirección de pendiente de cubierta, que originaba una fachada demasiado esbelta con una relación pobre de huecos. En definitiva, se ha dotado a esta ala de una mayor riqueza volumétrica, algo que será evidente desde la parte este del pueblo.



▲ Planta baja antes de la remodelación.
▼ Fachada sureste acabada.



Los ríos de lavar

Ángel Ramón Sancho Abella, Pilar Sarto Fraj y Pilar Villarroya Bullido



Recintos impensables para cualquier generación nacida en el seno del actual estado de bienestar, nos permiten imaginar aquel estilo de vida, bien diferente al nuestro. Fueron concebidos como garantía de salud pública.

Los lavaderos públicos, que existían en todos los pueblos de nuestra comarca, se construyeron a inicios del siglo XX; son unas construcciones realizadas unas veces al aire libre, otras cubiertas por un tejado o techumbre. Tienen cerca una corriente de agua, río, fuente o acequia. Algunos tenían dos pilas y los que estaban cerca del río, una sola (por ejemplo Oliete o Ariño). El lavadero era de obra, con cemento liso y unas pequeñas estrías; si había que lavar en el suelo, de rodillas, sin “lavaderas” de cemento, las mujeres empleaban unas tablas de madera con ondulaciones, donde restregaban fuertemente, propiedad de cada una. Se ocupaba del mantenimiento del lavadero el alguacil.

El lavadero era un punto de reunión donde las mujeres hablaban de sus cosas, se enteraban de las últimas noticias sucedidas en el pueblo y hasta en ocasiones entonaban alguna canción. Ellas llevaban el jabón, el barreño, caldero o balde de zinc, que se ponían en la cabeza haciéndose un rodete con el delantal, llamado rodilla, o asiendo entre dos, en carretillo o en burro. Al ir, la ropa

pesaba menos, pero la vuelta era más pesada, ya que iba mojada. Se lavaba con jabón “de tajo”, que previamente habían fabricado con sosa y los aceites usados en las casas. Muchas veces se le daba una lavada en un “bación” con la “lavadera” de madera. Ya en el lavadero seguían restregándola bien y después pasaban a la pila del aclarado. Antes de aclararla, si el tiempo lo permitía, ponían la ropa blanca al sol para que se quedara más blanca y se secara un poco. Se usaba lejía y se echaba el azulete, en un trapo blanco con un “rebullico”, agitándolo en el agua.

Para lavar la ropa negra se usaba tierra de batán para frotar; a veces se aclaraba con un poco de vinagre para que quedara más lustrosa. Cuando había ropa que pudiera estar infectada por alguna enfermedad contagiosa, no se permitía lavarla en los lavaderos públicos y se tenía que realizar su limpieza en el río, con el fin de evitar posibles problemas de transmisión de enfermedades. Para lavar la lana y en ocasiones los vajillos, se iba al río, en zonas con poca fuerza para facilitar la tarea.

En la actualidad se siguen utilizando de forma puntual para lavar prendas de gran tamaño. A continuación hacemos un repaso por cada uno de los pueblos de nuestra comarca.

Alacón

El lavadero está en San Miguel, al lado de la balsa con el mismo nombre. Allí es donde más mujeres acudían, aunque también lavaban en acequias situadas en otras partes de la huerta del pueblo, en la acequia de la Filalta o de Carraldea. El lavadero de San Miguel, de dos pozas, está hecho para lavar de rodillas. En la época de la matanza del cerdo también se utilizaba para lavar las tripas o menudo.

A mediados de los años 60 se construyó un lavadero en la parte baja del pueblo, en la Balsa, pero tenía las aguas retenidas y ellas preferían ir a lavar a San Miguel.

Alloza

Había dos lavaderos, que siempre se han llamado “los ríos de lavar”. El de la fuente Las Eras se hace en los años 40-50, al lado de la fuente (ahora desplazada) y un abrevador hoy desaparecido. El de la Rambla, mucho más grande, puesto que ocupaba también el espacio del actual almacén municipal; había más pilas y más tramos de “lavaderas” y se lavaba de pie y de rodillas cuando no había sitio; en un espacio anexo se hacía la colada con los cuezos. Podía haber lavando a la vez 20 personas. Nos dicen que solo tenía sitio fijo la tía Emilia la Puga, porque lavaba para los maestros, el secretario... y tenía un cajón de paja con un cojín en el que se arrodillaba para lavar. A veces se dejaba ropa en jabón allí en el lavadero y al día siguiente volvía a aclararla. Si se caía el tajo de jabón a la pila, iban a buscar una horca de hierro y con ella se iba buscando y se “pescaba” el trozo caído.



En el lavadero, Alacón (archivo de Begoña Pastor).



Lavando en el río, Alacón (archivo de Begoña Pastor).

También se podía lavar en la Estanca, de rodillas, con una “lavadera”. La lana se lavaba en las balsas, que también tenían un tramo de cemento con “lavaderas”, por ejemplo, en la fuente de Andorra, poniéndola a secar en los romeros. Subiendo al Calvario, a la izquierda, había un espacio donde solían tender la lana en los sisallos de los ribazos.

Andorra

El del Regallo, cerca de la fuente y el abrevadero, con el agua canalizada, techo y dos paredes. De dos pozas. La “lavadera”, de cemento, rodeaba todo; por un lado, era más alto y se podía lavar de pie, en la otra parte había que lavar de rodillas. Desapareció en 1949.

El de la carretera, al lado de la fuente del Piojo, del abrevadero y la fábrica de aceite. Fue construido siendo alcalde José Sauras Cortés, en 1912. Ubicado en la actual plaza Bajo Aragón, tenía techo con tijeras de madera, dos pilas y cuatro paredes; en una de ellas, la que daba a la carretera de Alcorisa (actual avenida de San Jorge), estaba el vano de la puerta y dos ventanas. Se bajaban unas escalericas para acceder al lavadero, de dos cuerpos amplios, rodeado por amplios pasillos y también había zona de pie y de rodillas. El suelo estaba encementado, aunque también se hacía chabisque. Unos pilones de trozo a trozo, con hierros y alambres a modo de tendedor, permitían colgar las prendas que escurrían en las pilas.

El del río Bajo estaba al lado de una fuente muy pequeña, cerca del río Regallo (en el final de la calle Dos de Mayo); era una balsa cementada sin cubrir, cuyas “lavaderas” quedaban casi a la altura del suelo. Había que lavar arrodilladas. Se usaba para lavar la ropa de los enfermos y fallecidos y la lana. Después se construyó en su lugar un lavadero más grande, que duró hasta 2006, con paredes, techo y pilas grandes. Actualmente hay un lavadero nuevo, con horario de apertura y cierre, donde van todavía algunas mujeres, sobre todo, a lavar prendas grandes.

Ariño

El Cubo. Llamado así porque en origen se lavaba en el cubo del molino y luego hicieron el lavadero del Puente Viejo, en el huerto del cura, aprovechando la acequia del molino, en los años 40. Era de una sola pila, con “lavadera” corrida y un pequeño hueco para dejar el jabón de tajo, que a la vez marcaba el espacio para cada una de las mujeres que iba a lavar (cabían más de 30 personas). Estaba techado con columnas, abierto, y el suelo con cemento. A este iban más “las de la SAMCA”.

El lavadero del Depósito. Ubicado en la parte alta del pueblo, era una especie de pileta con “lavaderas” de cemento a los dos lados, que se alimentaba con el agua del sobrador del depósito. Cuando no se cabía, se podía lavar en el suelo con “lavaderas”. En 1967 se puso el agua en el pueblo, con lo que paulatinamente fueron desapareciendo y en estos momentos solo quedan restos de las “lavaderas”.

A lavar la lana se bajaba al río y, como estaba muy lejos, de subida, pese a que se escurría en los romeros y las lastras, tenían que hacer una parada en la cuesta. Como curiosidad, en verano se metían al río con la bata o el viso, “nadaban” y luego se cambiaban de bata y volvían a casa.



Mujeres lavando lana en el río, Ariño (archivo de Rosi Blesa).

Crivillén

Había dos: el de Abajo, que no se conserva, en la explanada del polideportivo, y el de Arriba, rehabilitado, al lado de la fuente. Se tendía en los artos de las eras de Marigalve.

Ejulve

En 1994 se hizo el nuevo, en el mismo lugar del anterior. El agua se toma de un manantial cercano, “el Cubico”.

Estercuel

Lavadero de la Balsa. Estaba ubicado junto al cauce del río y a los pies del antiguo molino aceitero (recientemente rehabilitado). Era abastecido por un pequeño manantial paralelo al cauce fluvial y que llegaba a través de una estrecha galería de piedra o catarra. Las aguas de este manantial eran de débil mineralización e incluso se utilizaba para uso de boca. El espacio estaba cubierto por tejado y limitado del curso fluvial por un muro, que lo preservaba de posibles inundaciones.

En los años 90, ante los problemas de suministro en el abastecimiento público, se decide realizar un pozo y bombear las escasas aguas de la fuente al depósito general, razón por la cual deja de entrar agua al lavadero. Al quedar seco y sin uso, surgió la idea de convertirlo en bar durante algunos veranos, utilizando las pilas del agua como barras para servir las consumiciones. Tras ser abandonado, se ha ido derrumbando la techumbre, quedando a merced de la vegetación, que lo ha invadido en su totalidad.

Lavadero de la plaza del Jaraiz. Se encontraba en la zona de acceso al pueblo desde la carretera, en el lugar que actualmente ocupa la reubicada fuente de piedra (trasladada desde la plaza de la Fuente), junto al batidor de la acequia principal de riego de la cual se abastecía, con un gran caudal de agua, que variaba en función de los turnos de riego. Era un espacio cubierto con varias secciones en función de los diferentes usos; además de las pilas de lavado y aclarado de la ropa, contaba con una zona para fregar los platos o vajillo y otra para limpiar las verduras. Desapareció a finales de la década de 1950.

Lavadero del Barranco. Estaba ubicado junto a la actual puerta de entrada a los huertos del Barranco. Sus aguas procedían del excedente de la red de abastecimiento público, primero de la fuente de Santana y después, del Regallo. El mismo curso de agua tenía varios aprovechamientos, primero iniciaba el ciclo en el abrevadero de caballerías, después continuaba por el de ovejas, pasando al lavadero, finalizando en la acequia general de riego. Desapareció en los años 70.

Nuevo lavadero de la calle del Jaraiz. Se construyó a principios de la década de los 70 en lo que se conocía como calle del Jaraiz, actualmente calle de don Ramón Buñuel. Se abastece de la red de riego, razón por la cual su caudal era variable en función de los turnos establecidos a lo largo de la semana. Cuando el agua era de la huerta de arriba, apenas fluía la acequia; sin embargo, cuando era de la de abajo, bajaba el máximo caudal y era más frecuentado. Gracias al importante caudal fijo de la acequia, mantiene un buen nivel de renovación del agua. En la actualidad se sigue utilizando de forma puntual para lavar prendas de gran tamaño.

Gargallo

El agua llegaba desde el Chorro, por unas tuberías, hasta el Collao y de ahí al lavadero del pueblo, al lado de la fuente y del abrevadero. Antes de hacer el lavadero había que ir al río Alto y al río Bajo y a la fuente La Carrera, cerca de Las Calderas, que era de agua caliente, donde se lavaba de rodillas y también se lavaban los menudos del tocino.

Oliete

Había un lavadero, donde actualmente está la piscina, con dos pilas grandes y techo sobre pilares, sin paredes. Además, tenían lavaderos hechos directamente en las acequias, donde el agua corría abundante, aunque lavaran de rodillas. En la acequia que había en el molino había tres trozos hechos con “lavaderas” y un tendedor y, a veces, se podían llevar la ropa casi seca a casa, poniendo a secarla por las matas. La lana se lavaba en una acequia más llana, donde el agua llevaba menos fuerza, para manejar mejor las espuelas y los canastos.

Llega al Parlamento Europeo Una apuesta por el medio rural en Alloza

Redacción

Fotografía del archivo de Belén Soler

El pasado 11 de abril fue un día muy especial para Belén Soler, titular de Turismo Rural La Ojinegra, una empresa familiar que gestiona una casa rural sostenible y un restaurante ecológico en Alloza, pues tuvo la oportunidad de contar, nada menos que en la sede del Parlamento Europeo en Bruselas, su proyecto empresarial y su apuesta por el medio rural.

La Ojinegra es una de las casas rurales más veteranas de nuestra comarca. Inició su andadura en 2004 de la mano de Belén y Xavi como alojamiento rural, con mucha ilusión y muchos proyectos que se han ido materializando en estos años. En el 2011 abrieron el restaurante El Morral de la Ojinegra, el primero de Km0 en Teruel y hoy uno de los referentes de los restaurantes ecológicos en Aragón. La Asociación Vida Sana les recomienda como restaurante ecológico y también están certificados por la Marca de Calidad Territorial Europea Norte-Teruel y por Ceres-Ecotur, un certificado también europeo.

Pero La Ojinegra no solo es una pequeña empresa familiar, gestionada por una mujer, que disfruta acogiendo y dando a conocer su territorio a sus clientes de una manera sostenible y respetuosa con su entorno; también es una empresa muy comprometida con el territorio en el que se encuentra, pues usa productos locales, cercanos, favoreciendo a los empresarios del territorio y, además, realiza otras actividades de concienciación y educación medioambiental, como talleres para fomentar una alimentación más saludable, *showcookings* para enseñar a cocinar con productos de la zona y son los promotores junto con el Centro de Estudios Ambientales Ítaca del mercado agroecológico de Andorra. Y todo esto es lo que los ha llevado al Parlamento Europeo.

A fair transition away from coal (Una transición justa más allá del carbón) es el título de la mesa de trabajo en la que participaron. Una jornada organizada por el grupo de los Verdes en el Parlamento Europeo con la que querían visualizar experiencias reales en zonas de explotación minera de diferentes países. Participaron representantes de Loos-en-Gohelle, Francia, la Unión de Sindicatos de Polonia, un miembro del parlamento alemán, una representante de la unión de sindicatos europeos y el alcalde de Kozani, Grecia (precisamente hace unos diez años, la comarca Andorra-Sierra de Arcos participó a través de su museo minero con el Ayuntamiento de Kozani y una comarca alemana en el programa europeo SMART en un proyecto conjunto de reutilización de los viejos espacios mineros y la corporación de Kozani tuvo oportunidad de conocer los nuevos usos culturales y turísticos del pozo de San Juan y de las explotaciones de carbón a cielo abierto en la val de Ariño).

La Ojinegra fue la única empresa privada invitada a esta mesa de trabajo por ser un modelo sostenible de emprendimiento verde y en femenino en comarcas mineras con una trayectoria ya consolidada de 16 años.

Le preguntamos a Belén con qué conclusiones se volvió de Bruselas y esto es lo que nos contestó: aunque el carbón forma parte de nuestro entorno y está muy arraigado en nuestro territorio, se debe apostar poco a poco por otro modelo. Allí le quedó claro que hay dinero para acompañar a los territorios en la transición lejos del carbón. Se habló mucho también de políticas participativas y de que las cosas para que tengan éxito se tienen que hacer entre todos, entre la gente que vive en los territorios mineros y los políticos.



Belén Soler durante su intervención en el Parlamento Europeo, 2018

A FAIR TRANSITION AWAY FROM COAL

Wednesday 11 April 2018

A public conference
European Parliament, Brussels
room ASP 1G3

9:30-13:00

Registration & info ► www.greens-efa.eu/fairtransition

Ecos musicales VI

Una orquesta de Crivillén

Las baterías son para el verano

Jesús Legua Valero
Fotografía del archivo de Felipe Aznar



Uno de los discos de boleros más vendidos en España ha sido la grabación de Los Panchos con la cantante neoyorkina de ascendencia sefardí Eydie Gorme. El disco de 1964 se reeditó en España con el título *Eydie Gorme canta en español con Los Panchos*. Este disco es lo primero que me vino a la mente durante la visita que hice a Felipe Aznar Blasco en su vivienda de Crivillén. En el patio principal de esta vivienda, donde reside Felipe con su mujer, ya pude observar algo que me llamó mucho la atención, había un órgano eléctrico de dos pisos, perfecto para coleccionistas de instrumentos de los años 60 y 70. Subo por las escaleras de la vivienda y observo multitud de fotografías, colgadas en la pared, de aquella España en blanco y negro, que difiere poco de lo que tenemos actualmente en un pueblo como Crivillén, a excepción de que no tiene sala de baile. Me presento, nos damos la mano y conozco a su esposa, que muy amablemente nos prepara un té de hierbas del terreno acompañado de unos dulces. El escenario es perfecto, ya que el comedor también se encuentra repleto de fotografías de otros tiempos, muchas de ellas de contenido musical, mezcladas con fotos familiares actuales. Tras las presentaciones, en unos pocos minutos empezamos a hablar ya de música, que es lo que me ha llevado hasta Crivillén, del pequeño combo que a finales de los años 50 y hasta mediados de los 60 dio color a las tardes y noches de verano en Crivillén.

Pedro Ariño Boltán a la guitarra, su hijo Ángel Ariño al acordeón y Felipe a la batería componían este combo, que se mantuvo desde 1958 hasta 1966. En el bombo de la batería, lugar donde normalmente aparece el nombre de la banda, ellos tenían unos recortes fotográficos de personajes musicales que me llamaron mucho la atención. En el centro se encontraba Johnny Hallyday, rockero francés; en los laterales, Concha Velasco, Charles Aznavour, Lita Torelló y Gelu. Bonita combinación. Domenico Modugno, José Guardiola, Caterina Valente, Juanito Segarra (del que Felipe nos cuenta que fue su vecino cuando vivía en Barcelona en la calle Córdoba), Gloria Lasso, Los TNT, Lucho Gatica o el Dúo Dinámico son figuras que han marcado la historia de Felipe y su combo, que por cierto no tenía nombre, pero al que podemos llamar Orquesta Crivillén.

Se ha dicho muchas veces que para la generación de adolescentes de las décadas de los 50 y 60 el *rock and roll* fue una especie de lenguaje universal, pero para Felipe el lenguaje que aprendió fue el que le dejó una noche de verano de 1955 en el baile de Crivillén la orquesta Ritmo y Melodía de Peñaroya de Tastavins, una banda fundada en 1933 y dirigida por el director Desiderio Martí. La orquesta la formaban 3 saxos -Juanito Martí, Fidel Serret y Fidel Gil-, Miguel Querol a la batería, José Torner al bajo, Rafael Serret a la trompeta y Vicente Roda al trombón de varas. Interpretaba tanto temas propios, *El Caracol*, como clásicos: *Mi vaca lechera* de Juan Torregrosa, *La violetera* de Raquel Meller, etc.

Las noches de baile en El Trinquete, todo un clásico de Crivillén, daban para mucho y el eco de canciones como *El camino verde*, *México lindo y querido*, o *Cachito*, de la mano de la orquesta Ritmo y Melodía consiguieron que un Felipe adolescente se enamorara de la batería. Felipe no paró hasta conseguir que su padre le comprara una para poder practicar y de esa forma acompañar a Ángel y Pedro, que solo disponían de guitarra y acordeón. La batería carecía de charles y solo tenía la caja con 2 timbales pequeños y bombo más un plato para el ritmo. “Mi padre me compró la batería por 3000 pesetas de la época. No sé muy bien cómo consiguió el dinero para tal capricho, pero se dirigió

a Zaragoza y en la antigua tienda musical Mariano Biu en Espoz y Mina adquirió la deseada batería de la que no recuerdo la marca”. “Apenas ensayábamos. Nuestras influencias más directas eran José Guardiola, Los Panchos y la música folk de la tierra, es decir, la jota. En 1960 los directos no son como ahora, no se disponía de equipo de sonido y la mayoría de las veces, por no decir siempre, tenía que cantar sin micrófono. *La curva de piedra*, *Bambina Bambina*, *12 cascabeles* o *La vaca lechera* figuraban en nuestro repertorio de 20 o 30 canciones”.

El grupo tocaba en el Baile Ducal de Crivillén y hacía salidas a localidades vecinas. En Alloza tocaron en El Moderno y El Rumbo: “En Alloza nos invitaban siempre al vermut y la batería la llevaba con el macho, no había otra”.

Siendo aún un adolescente, Felipe, tras la muerte de su madre, se tuvo que ir a vivir a Barcelona con su tía. Allí descubrió entre otros Piscinas y Deportes, un club en Les Corts que tuvo una gran relevancia para nuestro protagonista. La pista de baile del recinto se convirtió en una de las más famosas de la ciudad. Por ella pasaron artistas de la talla del Dúo Dinámico, Los Mustang y hasta el mismísimo José Guardiola, los TNT, Los 3 Sudamericanos o Los Sirex.

“En aquella época yo estaba más interesado en los boleros, la canción francesa, el chachachá, el mambo, etc. Recuerdo que me gasté 180 pesetas para poder ver a Charles Aznavour, un famoso cantante, compositor y actor francés de origen armenio. Gracias a todos y cada uno de esos locales pude descubrir sentado en una mesa, a apenas cinco metros del escenario, a muchos artistas”. Tenemos que recordar que en 1965 Los Beatles visitarían nuestro país con parada en Barcelona, la entrada costaba 80 pesetas, pero nuestro protagonista prefirió gastarse el dinero en Charles Aznavour, que le costó 100 pesetas más. Durante la conversación le pregunto por un sitio mítico de Barcelona para los amantes del pop y el *rock and roll*, el San Carlos Club, y la respuesta es perfecta: “Al San Carlos Club, que se encontraba en la calle Gran de Gràcia, lo conocía debido a mi trabajo, ya que pasaba todos los días cuando iba a trabajar al taller y los que estaban en la puerta eran los típicos 'pijillos', no me interesaba para nada”. Todos los veranos Felipe volvía a Crivillén de nuevo con su trío, que al final se convirtió en un dúo de acordeón y batería, ya que Pedro Ariño abandonó debido a lo poco que se le oía.

“Las tardes del Ducal eran maravillosas, la entrada recuerdo que eran 6 pesetas y no había ningún tipo de barra, pero sí se podía conseguir alguna Coca-Cola o Fanta. La indumentaria del grupo era con traje de 3 botones y corbata, aunque no era obligatorio. Tocábamos nuestro repertorio, que teníamos que repetir por falta de canciones. Las chicas y chicos se apoyaban en la pared en una especie de bancos esperando su turno para bailar en pareja, y había chicos celosos que cuando alguien bailaba con su chica me decían, en el caso de que fuera una canción romántica, que la tocara con más bombo, con el fin de que acabara antes”.

Pasados 50 años, Felipe sigue en este mundo de la música a su manera. Escribe letras que registra en la SGAE y tiene un himno, cómo no, *Homenaje a Crivillén*, escrito por él mismo. Recientemente una orquesta le ha comprado una de sus letras.

Esta es una crónica de aquellos años en los que en Crivillén las baterías eran para el verano.

Deja de hablar y empieza a plantar

Proyecto de la Fundación Plant for the Planet, el Ayuntamiento de Ejulve y el Grupo Sylvestris

M.^a Ángeles Tomás Obón
Fotografías de Fundación Plant for the Planet



Imagen del puerto de Majalinos, entre Ejulve y La Cañadilla, después del incendio de 2009.

El pasado mes de enero se presentó en Zaragoza, en la sede de DKV seguros, un proyecto piloto en el que se combina reforestación y educación ambiental y que se implantará en la zona afectada por el incendio que calcinó 8000 hectáreas de monte entre las comarcas de Andorra-Sierra de Arcos y Cuencas Mineras en el año 2009, concretamente en los municipios de Ejulve, Aliaga y Montoro de Mezquita. Esta iniciativa pretende plantar al menos 100 000 árboles. El proyecto está impulsado por la Fundación Plant for the Planet junto al Ayuntamiento de Ejulve y la empresa social forestal Grupo Sylvestris SL, como un proyecto pionero que luego se quiere implantar también en zonas quemadas de Canarias, Galicia y Girona.

La Fundación Plant for the Planet se creó en Alemania en 2007 a partir de la iniciativa de un niño de 9 años, Felix Finkbeiner, que inspirado por Wangari Maathai, quien en 30 años había plantado 30 millones de árboles en África, propuso que los niños plantaran en cada país un millón de árboles y así crear compensaciones de CO₂. La idea fue apoyada por el exministro alemán de Medio Ambiente y presidente del Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA), que se convirtió en el benefactor. Con el objetivo de hacer la iniciativa aún más conocida, en 2009 se realizó una campaña que con el título “Deja de hablar. Empieza a plantar” contó con destacados promotores como Harrison Ford, el príncipe Alberto de Mónaco o Michael Otto. En España operan desde 2014 y hoy más de 100 000 niños en todo el mundo están activos para Plant for the Planet.

Su objetivo, además de regenerar los bosques, es crear una Red de Embajadores por la Justicia Climática formada por jóvenes de entre 10 y 21 años de los pueblos afectados y aledaños. Ellos serán los futuros guardianes de los bosques. Para ello utilizan una metodología propia contrastada a lo largo de estos años mediante las academias de Plant for the Planet, donde los jóvenes del territorio adquieren conocimientos sobre el cambio climático y

la justicia social, las relaciones ecológicas, cómo organizar fiestas de plantación, cómo dar conferencias y métodos para motivar y comunicar sus ideas a amigos, colegios, medios de comunicación, etc. Por ejemplo, en la presentación de Zaragoza participó una niña de Barcelona. Lo que se quiere es que los niños y jóvenes del territorio adquieran conocimientos acerca del cambio climático y utilicen su liderazgo como motor de transformación social y ambiental. Ya son más de 3000 los niños que en España han pasado por las actividades de esta entidad a través de las academias.

De la parte técnica del proyecto se encarga el Grupo Sylvestris, una empresa forestal que ya ha trabajado con la fundación y también en la zona de Ejulve. Es una empresa especializada en restauración de zonas incendiadas mediante siembras con técnicas económicas, de bajo impacto ambiental y alto impacto social. Cuentan con el trabajo de personas desfavorecidas o en riesgo de exclusión de las zonas reforestadas. Y cuentan con la aportación de entidades interesadas en compensar su huella de carbono mediante la realización de proyectos de absorción. Tras ejecutarlos, el Grupo Sylvestris, gestiona para ellas la obtención del sello de Compenso CO₂ que otorga el Ministerio de Agricultura, Pesca, Alimentación y Medio Ambiente. Ellos aportan la ingeniería forestal para seleccionar las zonas, tipo de trabajos que ejecutar que tengan el menor impacto posible y deciden las especies más idóneas para crear un monte mixto que garantice una mayor biodiversidad.

El trabajo continuado que desde 2009 está realizando la Plataforma Ciudadana “Nuestros montes no se olvidan” ha sido fundamental para que una empresa especializada en temas de reforestación a nivel nacional y una fundación de carácter internacional con una innovadora metodología como la Fundación Plant for the Planet hayan pensado en este territorio para impulsar este gran proyecto que aúna la reforestación responsable con la concienciación de los jóvenes.



Embajadora por la Justicia Climática plantando en una zona húmeda en el Parc Natural del Delta del Llobregat.



Los montes de Aliaga vistos desde Majalinos antes del incendio.



Foto de grupo en una Academia realizada en Jerez de la Frontera, Cádiz.



Representantes de la fundación, la plataforma, las instituciones y empresas colaboradoras, tras el acto de presentación de la iniciativa en Zaragoza.

El objetivo final del proyecto presentado en Zaragoza es plantar en el triangulo entre las tres poblaciones 100 000 árboles (encinas, enebros, sabinas, pinos carrascos y laricios). No obstante, la primera fase incluye tan solo 20 000 árboles, que equivaldrían a reforestar unas 20 hectáreas de monte. Esta modesta actuación permitirá contratar durante medio mes a unas 20 personas de la zona en riesgo de exclusión social, al tiempo que se les dará formación al respecto. También está previsto que sobre el mes de junio empiece la primera Academia Plant for the Planet.

Ya se han seleccionado los puntos de actuación en los que se prevé comenzar a plantar el próximo otoño con especies adaptadas al cambio climático, resistentes al fuego y con capacidad de regeneración. Para estas primeras plantaciones se espera recabar las ayudas de los programas Leader de las comarcas afectadas y de algunas empresas que ya colaboran con la fundación, pero la idea es que el proyecto acabe siendo autofinanciado y continuado en el tiempo. Joan Juanos, director de Plant for the Planet en España, explicó en la presentación que, con los acuerdos climáticos de París que instan a la descarbonización del planeta, en 2050 todas las empresas, al menos las de los países adheridos, tienen que emitir las menos toneladas posibles de carbono, pero las que emitan las tienen que compensar. En esta línea, muchas empresas, porque será una necesidad en 2050 y porque creen en ello, tienen la posibilidad de colaborar económicamente con la fundación a cambio de que les ayuden en la tramitación de bonos de compensación de emisiones de carbono que certifica el Ministerio de Medio Ambiente. Todos los socios del proyecto confían en que se produzcan estas aportaciones para poder continuar con el proyecto en el futuro.

La plataforma “Nuestros montes no se olvidan” es una iniciativa ciudadana que pretende reflexionar y actuar sobre la problemática de los incendios forestales en la provincia de Teruel y dar voz a las personas y colectivos afectados por los grandes incendios. De la misma forman parte particulares, empresas, ayuntamientos, asociaciones, etc. Se creó en 2009 a consecuencia del grave incendio que asoló miles de hectáreas en Ejulve y Aliaga. Y desde entonces no ha dejado de trabajar por evitar que los incendios forestales caigan en el olvido, por reclamar medidas, promover la participación ciudadana, favorecer actuaciones de repoblación, etc. Su actividad más conocida es la marcha anual “Nuestros montes no se olvidan”, que recorre los distintos espacios quemados en 2009 en una jornada festiva y reivindicativa, pero no es la única. Desde la plataforma se han impulsado jornadas de sensibilización, formación y proyectos de reforestación como el que tuvo lugar en el año 2014 a través del proyecto El Árbol es Vida, liderado por la Fundación Española de la Madera, que les permitió reforestar mediante siembra más de 20 hectáreas de monte en la zona de Majalinos con semillas de *Pinus sylvestris* y *Pinus nigra*. Aunque los resultados no han sido todo lo satisfactorios que hubieran deseado, pues la sequía dificultó el éxito de la plantación, les permitió entrar en contacto con la empresa Grupo Sylvestris y a través de ellos con la Fundación Plant for the Planet.

Francisco Casamayor

Un farmacéutico turolense

Pilar Sarto Fraj
Fotografía Rosa Pérez



Los días 22 y 23 de febrero de 2017, en las IV Jornadas Nacionales de Alimentación, celebradas en Zaragoza, con participación de 400 farmacéuticos de toda España, el Consejo General de Colegios Oficiales de Farmacéuticos reconoció la “trayectoria en educación nutricional desde la farmacia comunitaria” del farmacéutico andorrano Francisco Casamayor Sebastián, vocal de Alimentación y Nutrición del Colegio Oficial de Farmacéuticos de Teruel durante ocho años, hasta 2016.

Agradeció el reconocimiento haciéndolo extensivo a todos los profesionales de la provincia que desde sus farmacias comunitarias colaboran en las campañas informativas: “Es un privilegio que me reconozcan a mí, un farmacéutico comunitario, de a pie, a nivel de toda España por coordinar y participar en programas de información a la población sobre cómo llevar una nutrición correcta”.

Así que nos hemos venido a la farmacia en la que está desde hace diez años (antes estuvo 15 en la de Castelserás) con un montón de preguntas...

Cuando se es farmacéutico en un pueblo como Castelserás o Andorra, imaginamos que conoces a tus pacientes y que das el salto de ser un mero dispensador de medicamentos a poder asesorar en temas de alimentación y nutrición. ¿Cómo se vive desde dentro?

La dispensación de medicamentos es una labor muy importante.

Un paciente cuando sale de la farmacia con el medicamento que el médico le ha prescrito debe conocerlo, saber para qué se lo han recetado, cómo y cuándo se lo tiene que administrar. En mi farmacia la dispensación está protocolizada administrativa y asistencialmente.

Mientras estudiaba Farmacia, en el Departamento de Química Analítica, ya empecé a trabajar con alimentos. Hay que diferenciar entre alimentación (trata de los alimentos antes de ser ingeridos) y nutrición (cómo se comportan los alimentos una vez ingeridos) y en ambos temas he trabajado. La carrera de Farmacia y el grado en Nutrición nos prepara para ello, es una formación académica en la que se interrelaciona la química y la vida. Y de eso va la nutrición, cómo los alimentos que ingerimos pasan a ser parte de nuestro organismo. Somos lo que comemos.

Aunque al acabar la carrera encaminé mi vida laboral hacia la farmacia comunitaria en Castelserás, no descuidé los temas que me gustaban: análisis de alimentos, asesoramiento en seguridad alimentaria, formación de manipuladores de alimentos, sistemas de autocontrol para empresas agroalimentarias del entorno (almendra, aceite). Formé parte del Panel Internacional de Cata de Aceite de Oliva de Aragón en Alcañiz. Posteriormente, cuando vine a trabajar a Andorra me impliqué más en nutrición, como poseo el grado en Nutrición Humana y Dietética atendemos a los pacientes en el servicio de nutrición de la farmacia.

Sabemos que participas en trabajos comunitarios, como encuestas poblacionales, consejos nutricionales y elaboración de dietas específicas, además de campañas informativas sobre obesidad o carencias nutricionales en la tercera edad, por ejemplo, y que has diseñado programas de autocontrol para empresas de alimentación o para deportistas. ¿Todo eso lo haces por tu cuenta, en coordinación con otros farmacéuticos, con médicos del centro de salud...?

Tengo la suerte de tener un equipo de personas muy valioso en la farmacia trabajando conmigo. Procuro incentivar su formación y profesionalidad y con su ayuda puedo abarcar tareas más allá de mi farmacia comunitaria. He participado con distintas responsabilidades junto a mis colegas farmacéuticos en las campañas de educación nutricional a la población promovidas por la Vocalía Nacional de Alimentación del Consejo General de Colegios Oficiales de Farmacéuticos. Desde mi punto de vista, sería deseable una mayor coordinación en materia nutricional con los centros de salud. Es una labor pendiente de la administración sanitaria avanzar en este sentido, hay mucho trabajo por hacer y todos somos necesarios.

Participas en las campañas de la Fundación Más Nutridos y del Plan de Educación Nutricional por el Farmacéutico (Plenufar). Lo importante es llevar una alimentación sana, pero lo fácil es comprar comida prefabricada o tirar de alimentos congelados y hay mucha influencia de la publicidad en la alimentación: suplementos vitamínicos o productos dietéticos como alternativa a la comida sana, en una especie de halo de cientifismo... Explícanos cómo lo ves.

El estudio PREDIMED demostró científicamente el camino a seguir de una forma contundente: dieta mediterránea -frutas, verduras, hortalizas, cereales, legumbres, pescados-, buena hidratación, productos autóctonos, de temporada, acompañados de familiares y amigos, sin prisas... Una dieta equilibrada, variada, moderada y personalizada. Los congelados de calidad son alimentos adecuados. Los precocinados, como todo alimento con su registro sanitario, son aptos para su consumo y dependerá de otras circunstancias el que sean más o menos saludables. Los suplementos vitamínicos solo son necesarios si hay carencias nutricionales. Como comentario, se observa que en nutrición hay modas. Por ejemplo, si hablamos de superalimentos, el garbanzo lo es, pero “no vende”, venden más los alimentos exóticos, no las legumbres. Sin embargo, las legumbres son fuente de energía, de proteína, de vitaminas y minerales, apenas tienen grasas saturadas y son económicas. Son “súper”.

La obesidad, una enfermedad cada vez más frecuente en nuestro primer mundo, es a la par un próspero negocio y también a veces los nutricionistas venden productos dietéticos o dietas milagro... ¿Dónde está el límite de la ética?

La obesidad es ya epidemia en el mundo desarrollado. Los productos dietéticos pueden ayudar a tratar esta patología, pero no hay que confundir productos dietéticos con productos milagro nocivos para la salud. De los “productos milagro”, hay una vigilancia constante por parte de los colegios de farmacéuticos y en cuanto se detectan son retirados del mercado. No hay productos milagro en las farmacias, el peligro está en internet. Desde mi punto de vista, y así lo trasladamos a nuestra labor

profesional en el servicio de nutrición de nuestra farmacia, es más adecuado intervenir en sobrepeso y obesidad con educación nutricional que con productos dietéticos. También es más laborioso, pues hay que realizar una labor de enseñanza y seguimiento nutricional, pero los resultados a largo plazo son mejores. Decía Hipócrates: “Que tu medicina sea tu alimento y el alimento tu medicina”.

Hablemos de los efectos adversos medicamentosos, que son cada vez más frecuentes y graves. La polimedicación aumenta la posibilidad de interacciones y, por tanto, la morbimortalidad de los usuarios. Desde la oficina de farmacia y como un agente de salud más y muy importante por el conocimiento de la población y la cercanía ¿crees que se podría abordar el problema y de qué manera, para que estas interacciones y efectos adversos se puedan detectar precozmente y, por lo tanto, disminuir su frecuencia y gravedad?

No estoy de acuerdo en la primera premisa. Todo el mundo debe conocer que, aunque salga un medicamento al mercado, se sigue evaluando (farmacovigilancia) y, si los beneficios en salud que aporta no son mayores que los posibles efectos adversos el medicamento, se retira instantáneamente. Esta labor de farmacovigilancia se realiza también en la farmacia comunitaria. Debo añadir que últimamente el seguimiento de la medicación del paciente es más complicado pues se han incrementado, en muchos casos sin una justificación sanitaria, los medicamentos que se dispensan en los hospitales, lo que, además del trastorno que supone para un paciente enfermo desplazarse por una provincia tan extensa, dificulta la labor del farmacéutico comunitario en la identificación de los posibles problemas relacionados con los medicamentos. Como bien indicas en tu pregunta, los farmacéuticos conocemos a la población y somos los profesionales sanitarios más accesibles.

La evolución actual de la sociedad nos lleva a un envejecimiento de la población y a una cronicidad de las patologías. Desde las sociedades científicas farmacéuticas y los colegios farmacéuticos se está trabajando para atender con servicios profesionales farmacéuticos las nuevas demandas sanitarias que se presentan. Soluciones como: seguimiento farmacoterapéutico, revisión de la medicación, conciliación, revisión de botiquines, sistemas personalizados de dosificación, etc. son presentadas a pacientes, profesionales sanitarios y administración sanitaria. Los ciudadanos deben conocer que nuestra profesión evoluciona con la sociedad a la que atiende y está preparada para los nuevos retos en salud que se presentan.

Si se afirma que la homeopatía no tiene bases científicas... ¿Cómo es que se sigue dispensando junto a medicamentos de probada eficacia?

Porque se sigue prescribiendo por algunos médicos y porque a día de hoy tiene estatus de medicamento en la ley. Se realiza una dispensación informada al paciente sobre el homeopático que solicita. En cualquier caso, el paciente decide.

Para terminar, y como curiosidad, eres experto catador de aceites de oliva... ¿Qué aceite consumes?

Sin duda, aceite de oliva virgen extra denominación de origen Bajo Aragón. Es garantía de procedencia Bajo Aragón, gran calidad y ausencia de defectos, y garantizado por el Consejo Regulador y el Panel de Cata de Aragón.

Lorenzo Ballonga Villanueva

Casi dieciocho años en Torre Pellice (Italia)

Lorenzo Ballonga Villanueva y Beatriz Ara Comín (entrevista)
Fotografías de Lorenzo Ballonga y archivos wikimedia



Me llamo Lorenzo Ballonga Villanueva y nací en Andorra, provincia de Teruel, en una casa situada en el número 123 de la calle la Fuente, cerca de la plaza de la Iglesia, en un ya lejano 1962.

Hasta que no me tuve que trasladar a Zaragoza para iniciar mis estudios universitarios toda mi existencia transcurrió en Andorra o, mejor dicho, por las calles de Andorra. En mi infancia, afortunadamente, no existía la amplia gama de artilugios electrónicos que hoy tienen a disposición los críos y que hacen que donde mejor se encuentren sea jugando con ellos en casa, mientras que en mi generación entre ver la tele o salir a jugar a la calle, que eran las dos alternativas que se podían plantear, normalmente salía vencedora la segunda.

Realicé la EGB en el colegio Ibáñez Trujillo, y tanto el BUP como el COU, en el instituto de Andorra, sin nombre entonces, ya que comenzó su andadura justo un año antes de tener que empezar yo esta segunda fase de mi itinerario educativo. Por tanto, pertenezco a la segunda promoción que cursó sus estudios en dicho instituto. Cuando tuve que elegir la carrera universitaria, opté por matricularme en la Escuela Superior de Ingenieros Industriales de la Universidad de Zaragoza. La decisión estuvo motivada más por motivos prácticos que vocacionales; ya en el instituto, a pesar de

que lo que realmente me apasionaba eran la Historia y el Arte, elegí la rama de Ciencias, porque en estas materias me defendía bastante mejor que con las que formaban parte de la rama de Letras. Como vais a poder comprobar los que leáis este artículo, el dominio de la escritura no es una de mis virtudes.

Una vez terminada la carrera, y el correspondiente servicio militar, comencé con la búsqueda de mi primer empleo. Tuve la suerte de que la situación económica de aquella época en España era bastante buena (estamos hablando del año 1988), por lo que el número de ofertas de trabajo que requerían ingenieros industriales era numerosa y variada, así que pude elegir cuándo y dónde comenzar mi inserción en el mundo laboral. Cuando SKF me propuso un puesto de trabajo en la planta que posee en Tudela (Navarra), no me lo pensé dos veces, pues era una oferta que cubría todas mis expectativas, ya que en aquel momento la verdad es que no tenía ningún itinerario laboral claro: lo único que me importaba era comenzar a trabajar.

Para mí, lo más importante era la ubicación del puesto de trabajo, pues no me apetecía nada terminar en una gran ciudad, Tudela tenía y tiene las dimensiones ideales para garantizar el tipo de vida que siempre he buscado. Además, no estaba excesivamente lejos

de Andorra, lo cual me permitía que cada dos fines de semana, uno lo pasara en el pueblo. Con el paso de los años, puedo afirmar que fue una de las decisiones más afortunadas de todas las que he tomado en esta vida, pues no solo me permitió desarrollarme profesionalmente en una gran empresa, sino también vivir en un ambiente con personas maravillosas. Las gentes de la ribera de Navarra con las que tuve la suerte de convivir eran y son personas acogedoras y con una actitud ante la vida alegre y positiva. Quizá sea el momento de presentar la empresa en la que trabajo.

SKF es una multinacional sueca dedicada fundamentalmente a la fabricación y comercialización de rodamientos, que ostenta el liderazgo mundial en el sector del rodamiento para automoción. Para que nos entendamos: los rodamientos que se montan en coches y camiones que, por cierto, son unos cuantos. Mis comienzos fueron en el Área de Producción, donde estuve tres años. Pasado este tiempo me propusieron hacerme responsable del Departamento de Planificación de la planta de Tudela, en donde desarrollé mi labor otros diez años. Así llegamos al año 2000, cuando el Grupo SKF me propuso la opción de trasladarme a Italia para hacerme cargo del Departamento de Planificación del Área de Automoción de SKF. La razón de tener que ir a Italia radica en el hecho de que las oficinas centrales de esta área de negocio se encuentran allí. Así que tras estudiarlo con mi familia y valorar los pros y los contras, decidimos aceptar y desde entonces han pasado ya casi dieciocho años.



Mi familia.



De excursión con unos amigos por la Valpellice (Lorenzo Ballonga, a la izda. de la fotografía).

El lugar en que residimos se encuentra en la región del Piamonte y es un pequeño pueblo de 5000 habitantes llamado Torre Pellice, ubicado en el valle alpino del mismo nombre, donde en total residen unas 25 000 personas. No estamos lejos de Turín, a unos 50 km, que es la capital de la región y una de las principales ciudades industriales de Italia. Aquí, por ejemplo, tiene la sede la Fiat, entre otras grandes industrias. La zona es un auténtico paraíso natural. Para uno de secano como yo, poder vivir rodeado de vegetación, entre montañas coronadas de nieve seis meses al año, y con ríos, riachuelos y corrientes de agua que te encuentras en cualquier lugar por el que vayas a pasear es una experiencia de lo más gratificante; y fue uno de los motivos que nos influyó positivamente a la hora de plantearnos el traslado; ya cuando vivíamos en Tudela, a menudo solíamos ir al Pirineo. La montaña es algo por lo que desde siempre me he sentido atraído. Donde vivo ahora, para hacer una excursión en montaña, no necesito ni coger el coche, puesto que desde la puerta de mi casa puedo iniciar diversos recorridos.

Una curiosidad acerca de Torre Pellice: se trata del centro cultural de una curiosa religión llamada valdese. De hecho, en Italia, es conocido como la “Roma” de los valdeses. Para nosotros ciertamente fue una sorpresa descubrir que en la católica Italia existían unos valles donde la religión predominante era la valdese, la cual tiene sus orígenes en uno de los numerosos movimientos heréticos que se desarrollaron durante la Edad Media. A pesar de las muchas persecuciones que sufrieron, consiguieron mantener sus ideas y cuando, cinco siglos después, surgió la reforma protestante se convirtieron también en uno de sus partidarios, puesto que los principios de la misma no eran muy distintos de los que motivaron su aparición en el Medievo. La mayoría de los movimientos definidos como heréticos por la Iglesia, en el fondo, lo que denunciaban era la corrupción y el abuso de poder de la jerarquía eclesiástica, y este fue también uno de los puntos principales en que Lutero basaba su Reforma.

El hecho de que los valdeses tengan sus “oficinas centrales” en Torre Pellice hace que la vida cultural en el valle sea de lo más rica y variada, y que sean frecuentes las actividades de todo tipo, que llenan de vida y color las calles del pueblo durante diversos fines de semana al año. Y como la competencia siempre es positiva y hace que se estimule la creatividad, otros pueblos del área, con un sano espíritu competitivo, organizan también distintos tipos de ferias o encuentros, por lo que, a pesar de vivir a solo 50 km de Turín, la oferta que tenemos en los alrededores es tan amplia que hace que apenas visitemos la ciudad unas dos o tres veces al año, generalmente coincidiendo con algún acto o evento especial que allí se celebre.

Quería terminar animando a todo aquel que lea este artículo a visitar esta parte de Italia. Además de la fantástica oferta natural y paisajística (estamos hablando de que en la zona se encuentran algunas de las cotas más altas de los Alpes, como el Montblanc o el Montviso), a los amantes del esquí me gustaría recordarles que en estos valles se celebraron en el año 2006 los Juegos Olímpicos de Turín. La ciudad, a pesar de no estar habitualmente incluida en los circuitos turísticos organizados por las agencias de viajes, merece una visita. En mi modesta opinión, es una de las ciudades de Italia más interesantes, tanto desde el punto de vista arquitectónico, con numerosos edificios y palacios abiertos al público visitante, como cultural, por el número de eventos y muestras que se organizan y por la variada gama de museos que posee. Sin olvidar la parte lúdica, pues solo entrar en uno de sus numerosos cafés de época a tomarse un capuchino o saborear uno de sus variados aperitivos (Turín es la cuna del Cinzano y del Martini) puede resultar una experiencia de lo más gratificante y enriquecedora.



Entrevista a Lorenzo Ballonga

En la actualidad muchos de nuestros jóvenes se van a Europa en busca de un trabajo acorde con su formación profesional. Cuando tú te fuiste ¿encontraste a muchos españoles trabajando en Torre Pellice?

En todos estos años no hemos tenido la posibilidad de encontrarnos con muchos españoles. Parece que el Piamonte, región en la que me encuentro, no es muy atractivo para nuestros compatriotas. Cuando llegamos a Italia, en SKF ya trabajaba una persona que yo conocía por haber formado parte en el pasado de la plantilla de SKF Tudela y que se había trasladado dos o tres años antes con su familia. Posteriormente, coincidí con otra persona, que trabajaba para uno de nuestros proveedores. Mi mujer, Pilar, sí que ha coincidido con alguna española que se había casado con algún italiano y que residía en la zona. De hecho, una de ellas era de Zaragoza y, ¡cómo no!, al italiano lo había conocido en Salou. Pero como te he dicho al principio, el número es bastante reducido.

¿Te resultó muy dura la adaptación a Turín? ¿Si es así, en qué ámbitos, ambientes o actividades te resultó más dura la adaptación?

Tener una niña pequeña, de menos de dos años, nos abrió muchas puertas. Primero en el vecindario: no había vez que saliéramos a pasear que la gente no nos parara para hacerle carantoñas, y para continuar después conversando sobre cualquier tema. Hemos encontrado un ambiente abierto y amigable desde el primer momento y todos nuestros vecinos son unas grandísimas personas, siempre dispuestos a echarte una mano. Posteriormente, cuando empezamos a llevar las niñas a la escuela, comenzó el contacto con otros padres con hijos de la misma edad, lo que con el tiempo se ha convertido en una sana amistad.

Si tuvieras que analizar las igualdades y diferencias entre los italianos y nosotros, ¿qué destacarías?

Pues mira, no soy una persona a favor de los tópicos: españoles, italianos, vascos, aragoneses... La verdad es que no sé cómo responder esta pregunta. Vayas donde vayas te encuentras con personas amables y desagradables,

El *skyline* de Turín con la espigada Mole Antonelliana en la ciudad y los Alpes al fondo.

simpáticas y otras no tanto, honestas y deshonestas, y yo no me atrevo a decir dónde mas y dónde menos. La única diferencia que te podría comentar es la relativa al modo de conducir, puesto que, si en Italia las reglas o el código de circulación es el mismo que el español, está claro que los italianos no lo conocen. Y en el examen de tráfico solo deben de tener el práctico y, por lo tanto, están exentos del teórico, ya que no me puedo creer que todos los conductores lo olviden justo el día después de sacarse el carnet, porque no hay ni uno que lo respete. Es increíble.

Teniendo en cuenta que eres un andorrano ausente, ¿qué queda en ti de nuestro pueblo? Cuando vuelves, ¿qué es lo que más te gusta ver de nuevo? ¿Qué echas de menos allí?

Si te soy sincero, yo no me he sentido nunca andorrano ausente. Para mí, tanto mi casa como mi familia sigue estando en Andorra e intento pasar en mi pueblo la mayor parte del tiempo que puedo. Por el trabajo que tengo, y gracias a las nuevas tecnologías, este lo puedo desarrollar en cualquier parte, por lo tanto, no estoy atado a una oficina, así que en cuanto mis hijas tienen las vacaciones escolares, nos venimos aquí; tanto la Semana Santa como las Navidades las pasamos completas en Andorra, y en verano intento pasar entre cinco y seis semanas. De hecho, pocas veces me he perdido las fiestas de San Macario. Como, además, en Tudela sigue estando una de las fábricas de SKF que tengo que controlar, cada vez que por motivos laborales la visito, me quedo también el fin de semana para poder pasarlo en Andorra con mi familia

Si un andorrano visitara Turín, ¿qué crees que no debería perderse?

Pues mira, para contestar a esta pregunta, me gustaría compartir con vosotros un artículo que publicaron hace unas semanas en un periódico español y que proponía qué visitar en Turín en 48 horas, y del cual he hecho un resumen (solo espero que, si el autor lo lee, no se lo tome a mal y nos acuse de plagio).

Turín, uno de los motores políticos y económicos en la historia de Italia

Turín, con los majestuosos Alpes como telón de fondo, es la capital de la próspera región del Piamonte, al noroeste del país transalpino. A pesar de la crisis, Turín aún es capital en la potente industria automovilística italiana -con el gran el referente de Fiat a la cabeza-, pero el liderazgo de la ciudad piamontesa traspasa la esfera económica y se deja sentir en la vida cultural, política y histórica. Como ejemplo, un dato anecdótico, que recuerda todavía hoy la importancia de los Saboya, de origen turinés, en la historia de Italia: las camisetas de las selecciones deportivas de Italia no son rojas ni verdes ni blancas -los colores de su bandera-, sino azules, como lo es el estandarte de los Saboya turineses.

Si os animáis a visitar Turín, aquí tenéis algunas sugerencias para guiar vuestra visita.

Piazza Castello

El alma de Turín se concentra en la Piazza Castello, en pleno centro histórico de la ciudad. Sus 40 000 metros cuadrados han sido testigos de la noble historia de Turín desde el siglo XVI y algunos de los más importantes y monumentales palacios y edificios se encuentran ubicados precisamente en esta plaza y en sus cercanías.

Un paseo por la moda italiana

Os propongo también un paseo por la Via Roma y la Via Luigi Lagrange, dos calles que presentan los mejores escaparates de las firmas de moda italiana, motivo de orgullo patrio y admiración universal. Por el camino se puede cruzar la Piazza San Carlo, conocida como el *salotto di Torino* -el salón de Turín-, escenario de las celebraciones del mayor equipo de fútbol de la ciudad, la Juventus.

Quadrilatero Romano

Una buena opción también puede ser la de pasear por el Quadrilatero Romano, el barrio más antiguo de Turín. Sus calles mantienen la estructura de vías octogonales de la primitiva colonia romana Julia Augusta Taurinorum.

La liturgia del aperitivo

En Turín está la cuna del Martini y los turineses tienen un gran apego al aperitivo, está en su esencia. Por él se paga un precio fijo, que puede ir de los 8 a los 15 euros por una bebida -vino, cerveza o cóctel de algún tipo- y se aprovecha para comer con los productos del bufé o la selección de platos que presente el mismo local.

Mole Antonelliana

Un lugar de obligada visita es la Mole Antonelliana, donde podréis gozar de una esplendorosa panorámica de Turín. Erigida a finales del siglo XIX, se ha convertido en el gran emblema del *skyline* de la capital del Piamonte con sus 167 metros de altura. Temporales de tormenta y terremotos han obligado a reconstruir su punta vertical en varias ocasiones y, en la actualidad, un ascensor de cristal permite atravesar su cúpula hasta la cúspide.

Piazza Vittorio Veneto

Después toca dirigirse al río a través de la Via Po. En pocos minutos ya estarás en la Piazza Vittorio Veneto, la plaza con los pórticos

más grandes de Europa. Una buena ocasión para escoger una terraza y tomar un típico capuchino. Desde la misma terraza se pueden avistar las colinas turinesas que bordean el río Po, el más largo que transita íntegramente por Italia, y que fluye desde los Alpes Cocios hasta el mar Adriático.

Borgo Medievale

Sin prisas, os recomiendo un apacible paseo por la orilla del río Po en dirección al Parco del Valentino. En el citado parque se puede visitar gratuitamente el Borgo Medievale, una reproducción museística de un pueblecito medieval del siglo XV construido por un grupo de artistas, arquitectos e intelectuales para la exposición internacional de Turín de 1884. La guinda del pastel es la Rocca, una especie de mansión que evoca un castillo de la Edad Media en todos sus pasillos, estancias y rincones.



La Piazza San Carlo con el monumento ecuestre del Caval èd bronz.



Puerta Palatina del Quadrilatero Romano.



El Borgo Medievale, en la orilla del río Po.

José Luis Iranzo

La forja de un sindicalista

Vicente Ibáñez Enciso
Fotografías de Archivo UAGA

A los 18 años de vida en una familia de varias generaciones de pastores y labradores ya se te han grabado en la memoria profunda todos los saberes y *haceres* a los que obliga el manejo del ganado. Sobre todo, si yendo a apacentar el rebaño de la mano de tu abuelo por los campos recién cosechados, has sentido el roce punzante de la rastrojera, has percibido las esencias de tomillos y romeros agitados por el ramoneo de las reses o el olor dulzón y cálido de la paridera anegada de corderos recién paridos. Si en las conversaciones familiares, tu padre te ha ido advirtiendo que ahora para echar las cuentas hay que recurrir a los ordenadores y que los dineros ganados con el sudor de la siega o el frío de la esteva adquieren valor cuando trasiegan por las entidades financieras. Con todos ellos has concluido que, cuando la rentabilidad de una explotación familiar de ganado ovino exige que el número de reses se acerque a los tres ceros, además de los conocimientos tradicionales hay que incorporar otros nuevos sobre instalaciones, pienso, tratamientos sanitarios, gestión de recursos y el etcétera más que exigen las reglas de la nueva economía. Y continuar con el complemento agrícola del cultivo de cereal y olivo de la empresa familiar.

Para entonces ya tienes hechos los planos del territorio que constituirá el espacio vital en el que encuadrar tu actividad económica. Un terreno de serranía con agua escasa, mucho viento y sol a raudales. Fincas pequeñas, en las que se intercalan roturados para el cereal, pequeñas agrupaciones de olivos, o de almendros, y algunas reducidas manchas de viñedo de interés exclusivamente doméstico. Y decides vivir en tu pueblo, porque necesitas estar en contacto con la naturaleza, con tus amigos, los que resisten, porque tienes un margen de libertad para gestionar tu destino, porque asumes la trascendencia social de la producción de alimentos sanos y de calidad, y porque intuyes que se abre ante ti un camino de trabajo duro, pero que convenientemente orientado puede ofrecerte un elevado enriquecimiento personal.

Acceder a los conocimientos técnicos necesarios para poder responder a las cambiantes demandas de los mercados plantea la conveniencia de adquirir una formación adecuada. Y la formación profesional en técnicas de explotaciones agropecuarias aporta los conocimientos teóricos y prácticos apropiados para enfocar y organizar tu actividad económica. Pero cuando finalizas tu formación profesional te das cuenta de que no basta con haber estudiado y contar con las habilidades adquiridas dentro de la explotación familiar. Descubres que las normativas y los procesos burocráticos que las diversas administraciones imponen pueden asfixiar tu empresa familiar, si no sabes moverte por sus entresijos. Y también que hay un sindicalismo que pelea en defensa de las explotaciones de gestión familiar y de las cooperativas. En reuniones con agricultores y ganaderos promovidas por la Unión de Agricultores y Ganaderos de Aragón (UAGA) en Andorra vas entendiendo los objetivos y dinámicas del sindicato y vas comprendiendo, y sintiendo, que en ese espacio de debate e intervención hay un hueco para ti. Y te afilias porque te identificas con las personas y con los modelos de agricultura que tutelan, porque este sindicato, con más de 40 años de historia, tiene presencia en todos los pueblos de Aragón y porque sabes que el futuro del sector pasa por la existencia de organizaciones fuertes que lo defiendan.

“Un luchador honesto y comprometido al lado de las gentes del campo. La voz de muchos que no tienen voz. Cuarenta años de vida, la misma edad de COAG, a la que con su lucha sindical ha hecho más digna”.

Miguel Blanco, secretario general de COAG, en el funeral de José Luis Iranzo, Andorra 16 de diciembre 2017 ¹.



Manifestación en Zaragoza bajo el lema “Nos sobran los motivos”, 2009.

¹ La cita entrecomillada y los datos de los textos resaltados proceden del “Especial Iranzo” que la revista **Tierras de Aragón**, del sindicato UAGA, dedicó a José Luis Iranzo en su número de enero-febrero de 2018.

Hay otras organizaciones en el tejido agrícola y ganadero, tanto sindicales como empresariales, pero rápidamente comprendes que responden a los intereses de los dueños de grandes explotaciones o de las grandes empresas de transformación de productos agropecuarios, bastante alejadas, cuando no enfrentadas, a los agricultores y ganaderos con pequeñas o medianas explotaciones de rentabilidad crítica.

No es difícil, si mantienes tu compromiso participativo y vas aportando planteamientos que son bien acogidos por tus compañeros, que te veas implicado en los órganos de representación del sindicato, tanto a nivel autonómico como estatal, y en grupos de trabajo sectoriales de alcance europeo. 20 años en los que al esfuerzo cotidiano en el campo y con el ganado tienes que sumar los tiempos de dedicación sindical: formación e información, viajes, charlas, debates, negociaciones. Tiempos de contacto con jóvenes, y no tan jóvenes, por toda España y por varios países europeos que te aportan un conocimiento de la diversidad, y en muchas ocasiones disparidad, de situaciones que viven agricultores y ganaderos de toda Europa, sometidos a las exigencias y beneficios de la Política Agrícola Común (PAC). Una PAC condicionada por las sucesivas crisis financieras y económicas, que sigue manteniendo desajustes entre los diferentes estados y agentes, aplicando reformas que no terminan de resolver los principales problemas del sector. Y que, en el caso de Aragón, no atiende a la singularidad de su vertebración territorial y consiguiente despoblación. Y la inmensa y constante responsabilidad de saber que no puedes fallar a los que han confiado en ti, aquellos a los que representas, y con los que día a día estás trazando vías hacia la sostenibilidad.

A fuerza de muchas reuniones, conversaciones, documentación y análisis de situaciones, llegas a concretar que la labor sindical se sintetiza en tres áreas de intervención principales: la información, la síntesis de propuestas y la negociación. Siempre con la referencia de las tres dimensiones fundamentales del espacio de intervención: la económica, la social y la ambiental.

Información permanente hacia los compañeros del sindicato, algunos de ellos alejados de los canales específicos de comunicación, que precisan conocer las claves económicas y políticas de un sector en permanente evolución, y a los que conviene, y es una de las características singulares de UAGA, transmitirles y ayudarles a interpretar los datos disponibles en conversación directa a través de las asambleas que se programan por todo el territorio aragonés, con la colaboración indispensable de los técnicos de la organización. Insistiéndoles en la necesidad de recuperar una legitimidad social atendiendo a las expectativas de los ciudadanos europeos, asumiendo sus demandas de sanidad y seguridad alimentaria, bienestar animal, protección medioambiental y uso inteligente del suelo, de tal manera que se establezca un clima de confianza y la deseable complicidad por entender que se persiguen intereses comunes.

Información a la administración, tanto regional, como estatal o europea, de las características singulares del sector en España, para que conozcan su realidad económica y social y para que tengan en cuenta la diversidad de condiciones e intereses que lo caracterizan, específicamente las correspondientes al universo de las pequeñas explotaciones.

Intercambio de información con organizaciones sindicales europeas con las que se comparte estructura social y objetivos.

Información hacia la sociedad sobre la función social de unos trabajadores del campo que son la base de una soberanía alimentaria que intenta garantizar, ahora y en un incierto futuro, alimentos de calidad; cuya presencia ayuda a la vertebración del territorio, creando empleo en industrias asociadas a la agricultura, favoreciendo el mantenimiento de los servicios en las pequeñas poblaciones; y que contribuyen singularmente a la defensa y mejora del medio ambiente. Y tu constante insistencia en que este último aspecto, el ambiental, no sólo propicie un cambio de mentalidad en la consideración del medio por parte de agricultores y ganaderos, sino que adquiriera una elevada trascendencia al ser uno de los pilares en los que se asienta la actual PAC, porque sabes que es y será inevitable enfrentarse a los graves retos a los que nos va a someter el actual y futuro cambio climático.

Recogidas las propuestas de los compañeros y contrastadas con otras organizaciones afines, es el momento de trabajo de los técnicos para acomodarlas a las normativas específicas, para conformar una propuesta a la consiguiente comisión ejecutiva. Momentos trascendentes, los que exigen una mayor responsabilidad, no en vano lo que aquí se decide va a ser la posición pública del sindicato y la base sobre la que articular sus futuras actuaciones. Salir a la calle a defender tu mensaje, o ir a las administraciones a negociar los necesarios acuerdos, exige disponer de una cartera de argumentos sólida y coherente. El momento de la negociación es el más delicado, no solo tienes que tener aseguradas tus propuestas, sino que tienes que conocer al máximo posible las políticas, y a los políticos, para conseguir rebañar mínimos acuerdos, siempre insatisfactorios, pero que al menos desaceleren la creciente destrucción de empleo en el sector y den algún signo de esperanza a los jóvenes que han decidido arriesgarse en tamaña aventura. Y así, conjugando la esperanza sensata y el desencanto crítico, vas haciendo con tus compañeros un sindicalismo vivo, defensor de los que compartimos una economía en continuo sobresalto, pero también la responsabilidad de ofrecer a la sociedad algo tan vital como unos alimentos saludables, accesibles para los más desfavorecidos y cultivados en el contexto de un medio sostenible.



Manifestación en Bruselas contra la reforma de la PAC.

Historial sindicalista

- Responsable del área de Jóvenes de UAGA. 2002-2009.
- Coordinador estatal de las Juventudes Agrarias de COAG. 2006-2009.
- Comisión Ejecutiva de la COAG. Responsable de los Sectores Ganaderos, de Olivar y Frutos Secos. 2009-2016.
- Miembro del Comité de las Organizaciones Agrarias Europeas y Cooperativas (COPA-COGECA). Vicepresidente del grupo de trabajo ovino-caprino. 2009-2015.
- Miembro de la Ejecutiva de UAGA por Teruel desde noviembre de 2015.
- Presidente de la Cooperativa Agrícola San Macario, de Andorra.
- Compromiso para candidatura a la Secretaría General de la UAGA. 5 de diciembre de 2017.

Logros en el sector agrícola y ganadero

Hay logros que todo el sector sólo se los debe a él:

- Cuando el techo de la ayuda por incorporación estaba en 10.000 € él sabía que en otros países de Europa podía llegar hasta 70.000 €. Se empeñó, y actualmente en Aragón ese es el tope.
- Para los 5 primeros años tras la incorporación de un joven, él consiguió un 2 % plus, además de la ayuda establecida.
- También luchó por el pago de la ayuda asociada de ovino en la PAC. Era un gran defensor de la ganadería extensiva, como buen ganadero de ovino que era.

José Manuel Penella, secretario general de UAGA

Últimos planteamientos

En el futuro habrá dos grandes realidades: explotaciones muy tecnificadas y muy grandes, en zonas desarrolladas y favorecidas y, por el contrario, quedaremos agricultores y ganaderos con producciones muy específicas en zonas desfavorecidas, que seguiremos gestionando este territorio.

Es imprescindible, pues, una política agraria encaminada de verdad hacia la agricultura profesional, que no solo se base en el reparto de dinero, sino que sea una política agraria, económica, social y sostenible (teniendo muy en cuenta el territorio). La reforma de la PAC nos echa a los jóvenes del sector y a los mayores los jubila, tenemos una PAC totalmente injusta.

Y es necesario volver a una formación buena de la gente joven para evitar el individualismo que está enraizado en el sector, valores como la cooperación se han perdido y la competitividad que nos han marcado como objetivo cada uno la aplica hacia su vecino y no hacia el gran mercado.

El futuro del sector pasa forzosamente por el trabajo sindical, por la unión de los que creemos en el mismo modelo y, sobre todo, por una organización fuerte que siga defendiéndonos.

J. L. Iranzo (extractos de una de sus últimas entrevistas, realizada con motivo del 40 aniversario de la COAG).



Comprobando la reducción de cosecha de cereal por la sequía en Cella (Teruel), 2017.



XII Asamblea de COAG, en Lorca (Murcia), clausurada por J. L. Rodríguez Zapatero, 2007.



Rueda de prensa de UAGA-COAG en abril de 2012.



Amor de pueblo

Un calendario ilustrado con esbozos de Andorra

Isabel M-Montalvo Cortes

Este último mes de diciembre los habitantes de Andorra nos vimos sorprendidos con un calendario de 2018 ilustrado con esbozos de doce lugares de nuestro pueblo, uno por cada mes del año. Al principio podría parecer un calendario cualquiera, uno más de los que proliferan por esas fechas, pero es mucho más que eso, una vez que lo abres y lo miras despacio, y te recreas intentando descubrir de qué rincón se trata cada mes, y lees los pequeños textos que los acompañan, te das cuenta de que en la parte de arriba, hay un pequeño dibujo de dos manos formando un corazón que envuelve la frase "amor de pueblo", y es ese logotipo precisamente el que resume lo que es el calendario: una declaración de amor al pueblo, al pueblo de la creadora de las ilustraciones, al de la autora de los mensajes escritos en cada página y al de la constructora del diseño y la maquetación, las tres madres del calendario. Una declaración de amor a todos los pueblos.

La idea de hacer un proyecto como este nació en la cabeza de Eva Roldán, autora de los dibujos, creativa, artista y diseñadora, como ella misma se define, hace tres años. Cuenta que mirando el skyline de Nueva York se preguntó cómo sería el skyline de Andorra, cuáles serían los iconos más representativos de su pueblo... y se puso a la faena. Poco a poco se fue recorriendo el pueblo, observando, haciendo dibujos y bocetos, sobre todo de los lugares que para ella tenían un significado, como la plaza de San Blas donde vivió su infancia, guardaban un recuerdo, una experiencia vivida, como los juegos en la calle La Fuente, o, simplemente, le atraían por su belleza. Le gustaba lo que estaba creando y pensó: "Esto es amor de pueblo", así que decidió hacer algo para compartir, invitar a la gente con ello a disfrutar de la vida aquí, a valorar el estilo de vida rural. Buscó entonces

colaboradoras a las que seducir con la idea, y en noviembre se pusieron manos a la obra a partir de los bocetos de Eva y dieron a luz el calendario poco antes de Navidad.

El estilo y la técnica de los dibujos ha querido Eva que fuera muy naif, bocetos fáciles y sencillos, "un atrevimiento" según su autora, delicados, insinuados, sutiles, con un predominio de la línea y el dibujo y un mínimo de acuarela, donde predominan los colores cálidos, azul cielo, rosa púrpura, verde claro..., algo así como un "cuaderno de campo" de su pueblo.

De vocación "acompañadora y comunicadora", Beatriz Blasco se ha encargado de poner texto a los dibujos, en realidad un abanico de mensajes positivos que son una invitación a disfrutar la vida, a cultivarse y a valorarse uno mismo. Con los dibujos de Eva y los mensajes de Bea, Cristina Espada, la tercera protagonista del proyecto, diseñadora gráfica y "maga visual" diseñó, interpretó y maquetó finalmente el calendario aportando la luz y la frescura que brota en cada una de sus páginas. Es, además, autora del logo "amordepueblo" con las manos formando un corazón.

La tirada fue de 100 calendarios, que enseguida desaparecieron de las librerías dejando a muchos con las ganas de conseguirlo y a las madres del invento muy satisfechas. Pero el proyecto no termina aquí, ellas piensan "exportar" la idea a otros pueblos, seducir a otras personas, artistas o gente inquieta con algo que aportar a la vida rural, convencidas de que para muchos, habitantes de los pueblos o gente ausente, el calendario sería su experiencia de "amor de pueblo" y una defensa de ese estilo de vida.

Lo nuestro es puro teatro

Entrevista a Salvador Peguero

Pilar Sarto Fraj
Fotografía de Rosa Pérez



La compañía tras la primera representación en Ariño de *Una sala de buena espera* (Salvador Peguero, director y actor, es el segundo por la dcha.).

Ariño tiene un grupo de teatro. Puro teatro insolvente, dirigido por Salvador Peguero. Un grupo que hace sus propios guiones, con personajes que dialogan con los actores y se hacen uno; edades y características distintas se juntan para hacer sus representaciones y sus giras. Nos situamos en las bambalinas y hablamos con Salvador, su director.

¿Cómo y cuándo surgió la idea?

Hace dos años. Éramos unos pocos, nos gustaba el teatro y teníamos la inquietud de hacer algo que tuviera que ver con él. De conversaciones informales surgió la idea, que se fue extendiendo, y otras personas acabaron agregándose al grupo inicial. De esta forma se gestó la iniciativa de crear una asociación y un grupo de teatro. Fue una inquietud que nos llevó a una necesidad. Así nació el grupo y la asociación Puro Teatro Insolvente. En el acta fundacional de la asociación figuramos doce personas, aunque actualmente ya somos catorce. El grupo de los mayores lo conformamos personas de diferentes generaciones: desde poco más de treinta años a otros y otras que ya estamos jubilados y bien jubilados, pero también hay un grupo infantil y juvenil, con edades comprendidas entre los cuatro y los dieciséis años. Este grupo lleva una vida paralela, distinta a la de los adultos, con actividades adaptadas a sus edades.

A la hora de crear la asociación había que darle un nombre. Prácticamente en la primera reunión ya apareció el nombre definitivo. Teníamos claro que iba a ser una asociación que tenía

sentido en la medida de que lo que queríamos hacer era teatro: Puro Teatro, pero desde nuestra realidad económica, es decir, como Insolventes. De ahí PTI: Puro Teatro Insolvente.

¿Ya habías dirigido algún grupo de teatro anteriormente?

Mi experiencia teatral viene de mis años universitarios, cuando formé parte de un grupo de teatro universitario como actor. También recuerdo que, con diecisiete años y con el grupo de amigos y de amigas de la pandilla, representamos *El médico a palos*, de Molière. Una versión que adapté y dirigí; quizá sería mejor decir ahora, desde la perspectiva del tiempo pasado, que destrocé. La osadía de la juventud hizo que la representáramos en un festival juvenil en el que se incluía también música. Ya de adulto he dirigido fundamentalmente a jóvenes durante mis años como docente. Con personas mayores es mi primera experiencia. Si bien he de decir que en nuestro grupo realizamos un trabajo conjunto y colectivo. Las personas van aportando ideas que van construyendo el texto, matices que conformarán después sus personajes, enmiendas y posteriores añadidos al texto y al desarrollo de la obra. Es, por lo tanto, un trabajo coral más que unipersonal. Nada que no se parezca, realmente, a la preparación y representación de cualquier obra teatral.

¿Cómo y por qué decidisteis hacer un guion propio?

Inicialmente queríamos hacer una obrita corta. Imponía mucho el hecho de la inexperiencia teatral de los y de las participantes.

Partimos de un guion que escribí con ideas y aportaciones del grupo y documentación anterior a su escritura, pero tras la lectura inicial vimos que lo que nació para no más de treinta y cinco minutos, con las sugerencias y añadidos de los componentes del grupo, se extendía a más de una hora y quince minutos definitivos. Así surgió *Una sala de buena espera*. Un absoluto disparate cómico, con matices surrealistas, en el que se mezclan monólogos estrambóticos de autopresentación de los personajes hasta la parodia final con tintes catárticos de todos los personajes. Actualmente estamos ensayando una segunda obra, también original. Entre todos vamos dándole forma a este nuevo disparate cómico que lleva por título *Que pague tu tía*. Esperamos poder estrenarla para el verano de 2018.

Prácticamente son los componentes quienes se “escogen” el personaje con el cual más se sienten identificados. Yo, además de escribir los textos con las sugerencias y aportaciones de los y las componentes, trato de crear el cuadro de dirección de las diferentes escenas, cuyos matices se van estableciendo en los ensayos hasta completar la obra. Así mismo participo como actor con algún personaje.

¿Cada cuánto, dónde y cómo ensayáis?

Una vez a la semana y cuando se puede. Hay que pensar que sus horarios laborales condicionan mucho el día y la hora. Por eso muchas veces no nos queda otro remedio que desglosar por escenas los ensayos en función de los que ese día puedan acudir. Los ensayos los realizamos en un pequeño salón que sirve más para cine que como teatro y en su pequeño escenario hacemos lo que podemos. Esto nos condiciona “muy mucho” el posible contenido y desarrollo de las, hasta ahora, dos obras que tenemos en nuestro repertorio.

¿Financiación, recursos y colaboraciones?

El ser una asociación sin ánimo de lucro, pero legalmente registrada, nos permite poder cobrar modestas colaboraciones por parte de los ayuntamientos que nos contratan. Lo recaudado lo invertimos en la adquisición de material inventariable y de gastos corrientes del grupo. Nuestro agradecimiento al Ayuntamiento de Ariño, que nos cede el cine de la Casa de Cultura, donde podemos realizar los ensayos.

¿Cómo ha sido la respuesta del público en vuestras actuaciones? ¿Y cuál es tu percepción de la valoración del propio grupo?

La respuesta en Ariño fue fantástica. Llenamos con el letrero de no hay billetes las cuatro veces que representamos, hecho que se repitió en La Mata de los Olmos y con una muy excelente asistencia en la plaza del pueblo de Crivillén. La respuesta del público ha sido siempre altamente positiva.

La satisfacción creo que es muy alta. Me produce una gran admiración una persona del grupo que nunca había hecho teatro, que tiene una edad superior a setenta años, pero con una vitalidad y una “vis cómica” bruta; nos sirve de ejemplo a todos los componentes. Es una de las tres generaciones que participan en el grupo: ella, la abuela; la hija y la nieta. Descubren y disfrutan cómo el ponerse en la piel de “otro” te hace ver diferente, sentir otras sensaciones, sufrir, padecer, disfrutar, reír, enfadarte... En suma, transformarte. Es un esfuerzo digno de admirar. Encontrarse, aunque solo sea una vez a la semana, personas diferentes, de edades diferentes, sentires diferentes, personalidades distintas..., sin embargo, nos encontramos en un fin común, poniendo

cada cual su visión y su forma de ser en el empeño común que es representar. Yo les hablaba en los inicios de que cuando descubrieran la fuerza que te da a nivel personal el aplauso se iba a convertir en una especie de “droga dura”, de la cual no iban a poder prescindir después. Creo que lo han descubierto algunos de ellos y de ellas y gozan de esa indescriptible sensación.

Y toca hacer referencia a tu propia valoración del grupo, del trabajo que estáis realizando y de tu faceta como director...

Estoy admirado de la capacidad del grupo. De acuerdo que es un grupo *amateur* que se está construyendo, que necesitan pulir aspectos diversos. Mi interés fundamental es que encuentren el disfrute, gocen con el encontrarse un par de horas a la semana para el ensayo, que es el camino que te lleva al destino: la representación. Personalmente no puedo pedirles más de lo que dan. Son grandes personas y creo que se lo pasan divertido, lo que semana a semana nos permite ir creciendo a nivel personal. Desde un punto de vista cultural considero que es una gran aportación que damos al tejido asociativo y a la vida cotidiana de nuestro pueblo.

Está siendo conocido Ariño por su representación del día de San Jorge: *Jorge, Maira y el dragón*, también con guion propio... Explicanos cómo surgió la idea y cuál es el secreto de poder poner en canción a todo un pueblo...

El origen de todo viene de José Antonio Blesa, maestro de Ariño, que, con los niños y niñas, en el año 2015 representó una versión de la leyenda de San Jorge. Al año siguiente me ofreció la posibilidad de colaborar y escribir un texto *ad hoc*, cosa que hice encantado, y entre ambos, y mucha gente más, hicimos su representación el 23 de abril. Esta del 2018 será la cuarta vez que se realiza a partir de un texto basado en la leyenda, pero con las propuestas de los chicos y chicas, actores y actrices, que en asamblea fueron proponiendo y sugiriendo aspectos que hicieran diferente la historia. Así, este año se introducen importantes novedades. No solamente de argumento y puesta en escena, junto con los efectos especiales, los bombos y tambores, las jotas que explican la historia al inicio de cada escena, las danzas de ballet mediante las que se ejemplifican las escenas que se van a vivir. Además, este año la representación va a ser por distintos lugares del pueblo. La heroína es una chica, Georgina. El Dragón rapta a Maira y su final no será la muerte. Un sinfín de novedades que deseamos hagan diferente el 23 de abril, con el origen de la leyenda como nexos iniciáticos, pero con unos niños y niñas que son el origen de todo, los verdaderos protagonistas que dan su versión personal y particular.

Y aparte, ¿trabajas con grupos de niños?, ¿vinculado con el centro escolar o cómo?

Efectivamente, trabajo con un grupo de diecisiete niños, fuera del ámbito escolar, como actividad que de forma desinteresada y gratuita propone y ofrece la asociación PTI. Además, en la representación de la leyenda hemos de sumar otros cinco o seis, que son quienes conducen el dragón. Cuando terminemos la representación de la leyenda del dragón que en estos momentos nos ocupa, seguiremos ensayando con una adaptación personal que he realizado de *El gigante egoísta*, de Óscar Wilde.



Marina Kuzmina,

vecina de Andorra

M.^a Ángeles Tomás Obón
Fotografías del archivo personal
de Marina Kuzmina

Ya en junio de 2015 el público pudo disfrutar como primicia en Andorra de la actuación de la pianista rusa Marina Kuzmina, en esa ocasión como integrante, junto a la clarinetista Ana Pallarés, del dúo Nastroenie; de nuevo el pasado otoño la concertista rusa se presentó ante el auditorio andorrano con una magnífica audición en el salón de actos de la Casa de Cultura, esta vez a dúo con la violonchelista Nuria Gañet.

A la salida del concierto, largamente ovacionado, muchos de los asistentes mostraban su sorpresa al descubrir que Marina era una vecina de Andorra. Como no es muy habitual tener a una pianista rusa de vecina, intérprete internacional, ganadora de varios concursos y con más de treinta y cinco años de experiencia como profesora de

piano y concertista en escuelas de música de Rusia y Bielorrusia quedamos con ella para saber más sobre su interesante trayectoria musical y su estancia en Andorra. Y esto es lo que nos contó.

Los padres de Marina, por motivos de trabajo, estuvieron viviendo durante un año en Kazajistán y allí nació ella en 1960. Aunque cuando solo tenía unos meses regresaron a su lugar de origen, Pytalovo, un pequeño pueblo situado muy cerca de la frontera con Estonia, a unos 100 km al sur de la ciudad de Pskov, capital de Oblast -división administrativa similar a una provincia-. Allí en Pytalovo Marina fue a la escuela y allí empezó a estudiar música, quizás por ello cuando le preguntas de dónde es, sin dudarle siempre habla de Pytalovo y Pskov y así consta en su currículum.



Marina, a la izda., con la violonchelista Nuria Gañet.

¿Cuándo empezaste a estudiar música?

Con ocho años empecé en la Escuela de Música de Pytalovo y después fui al conservatorio en Pskov, donde me gradué con honores como profesora de piano y concertista obteniendo el Título Rojo que concedían a los que tenían las mejores notas y que me permitía ejercer como profesora en una escuela de mi elección. Allí en Rusia con el título obtenido en el conservatorio ya no tenías que hacer un examen para entrar en el mundo de la enseñanza.

¿Tocas algún otro instrumento, además del piano?

No. Yo he querido tocar el piano desde siempre. Recuerdo que ya con tres o cuatro años, cuando estaba en la guardería, mi sueño era tocar el piano. Yo veía allí el piano y quería tocarlo. Ya recibía clases de música en la guardería, sin instrumentos, pero yo lo que quería era tocar el piano. En 1967 abrieron la escuela de música de Pytalovo y fui a apuntarme con mi madre, pero ya no había plazas para piano; me ofrecieron otros instrumentos, pero me negué a apuntarme y esperé al año siguiente para poder cursar los estudios de piano, que empecé con 8 años.

¿Siempre te has dedicado profesionalmente a la música?

Sí. Cuando acabé el conservatorio ya empecé a trabajar como profesora de piano y como pianista acompañante de otros instrumentos, principalmente con estudiantes que estaban preparando sus exámenes. En ocasiones también daba conciertos a dúo con otros instrumentos, principalmente con otros profesores, y acompañando al *tsymbaly*, un instrumento tradicional bielorruso.

¿A qué instrumento prefieres acompañar?

No depende del instrumento, sino del músico. Quiero que sienta la música, porque así disfruto tocando. He acompañado a muchos instrumentos diferentes, pero lo más importante siempre es el músico que hay detrás.

¿Cuál ha sido tu trayectoria profesional?

En 1985 empecé a dar clases en una escuela de música en la ciudad de Novopólotsk al norte de Bielorrusia. Cuando llegué allí me sorprendió que disfrutaban de una mayor calidad de vida que en Rusia, vivían en mejores condiciones. Además, las escuelas de

música eran como seis veces más baratas que en Rusia. En Pskov la educación musical era muy cara, mis padres pagaron mucho dinero por mi educación en la escuela de música. Este menor coste implicaba que había muchos más alumnos en las escuelas de música, algunos de ellos sin un verdadero interés por la música y con pocas cualidades. Y la profesora era la responsable de que los alumnos alcanzaran los niveles exigidos y evolucionaran musicalmente. Era mucha presión y mucha responsabilidad para los profesores, a los que se evaluaba periódicamente en función de los resultados de los alumnos. Muchas veces a los alumnos más retrasados les daba clases después de la escuela sin remuneración para que alcanzaran los niveles exigidos.

En agosto de 1991, en paralelo a la disolución de la URSS, Bielorrusia proclamó su independencia de la Unión Soviética. Fueron momentos difíciles y convulsos. Automáticamente me dieron un pasaporte bielorruso, cambió la moneda y, aunque no había problemas para viajar porque se firmó un acuerdo entre ambos países para viajar sin visado, las cosas cambiaron. La gente todavía no habla mucho de aquella época. No obstante, seguí allí varios años más hasta que mi madre falleció y volví a Pytalovo en 2009. Luego me trasladé a vivir a San Petersburgo, donde estuve dando clases en una escuela de música muy grande, con unos 900 alumnos, en el área de Sosnovy Bor.

Allí en San Petersburgo tenía un dúo con una chelista también profesora, Marina Udalova, y durante esos años dimos bastantes conciertos por toda Rusia y participamos en varias competiciones en Bulgaria, Estonia (2011) y Alemania (2012) ganando varios premios. Desde 2014 estoy en España.

Y ¿cómo llegaste desde San Petersburgo a España, concretamente a Andorra?

Fernando Amador, mi marido, visitó San Petersburgo en 2010 con la idea de encontrar a una pianista rusa, pero no pudo ser. Nos conocimos poco después por internet y decidimos quedar para conocernos en Alemania aprovechando que yo tenía una competición en Pfortshaym. Fernando siempre había soñado con viajar a Alemania con su vieja moto BMW, así que el lugar de encuentro era perfecto. Aunque esta vez tampoco pudo ser. La moto se estropeó en Avignon y no pudo continuar viaje. Pero este incidente no impidió que siguiéramos en contacto e hicimos planes para encontrarnos en San Petersburgo en 2013. Le invité a una representación del ballet de Romeo y Julieta de Prokofiev en el que bailaba Nacho Duato, en el teatro Mijaelovski. Ambos nos emocionamos viendo la representación y comprendimos que éramos iguales. En el verano de 2013 visité Andorra y en los meses siguientes Fernando viajó varias veces a San Petersburgo, hasta que en 2014 nos casamos en San Petersburgo y me vine a vivir a Andorra con Fernando.

¿No sentiste un cierto vértigo ante un cambio de vida tan radical?

Sí, claro. Me ayudó a tomar la decisión saber que disponía de una excedencia de un año en mi trabajo y que si algo iba mal podía volver. También fue importante que, durante mi visita a España en 2013, a través de una amiga de la infancia de Fernando contacté con un cantante de ópera catalán con el que estuve dando varios conciertos. Tenía un nivel alto y me gustó trabajar con él. También el hecho de conocer a Ana Pallarés, clarinetista andorrana, y poder acompañarla en varios conciertos. O a un profesor de viola que temporalmente estuvo dando clases en el conservatorio de Alcañiz. Todo esto me animó a permanecer en España.

¿Cómo ha sido tu vida profesional en España?

He acompañado a varios aspirantes de distintos instrumentos a las pruebas de acceso al conservatorio superior en diferentes lugares (Pamplona, Zaragoza, Castellón y Córdoba). He dado conciertos con la violonchelista Nuria Gañet, con la que trabajo muy a gusto. La conocí en un concierto en Molinos, hablamos y empezamos a tocar juntas. Desde febrero cubro una vacante en la Escuela de Música de Andorra y doy clases de lenguaje musical y de piano.

¿Qué te ha aportado España musicalmente hablando?

He descubierto compositores que no conocía, por ejemplo a Stjepan Sulek. Aquí todo lo que he tocado es nuevo para mí. Y, claro, lo tengo que estudiar, lo cual no sé si lo llevan muy bien mis vecinos. Los repertorios son distintos y esto me ha permitido desarrollarme más como música. Así que a la lista de mis compositores favoritos de siempre (Chopin, Schuman, Prokofiev...) he ido añadiendo nuevos como Brahms. Por ejemplo, aquí por primera vez he acompañado a un trombón, en el conservatorio de Alcañiz, y lo he disfrutado mucho.

La interacción con el público también es muy distinta. La gente es muy abierta, quiere escuchar cosas nuevas y disfrutas con el público. En Rusia la mayor parte del público tiene una educación de conservatorio y sólo van a “buscar pulgas”, a encontrar errores. No disfrutan del concierto y el músico tampoco.

Cuando llegué a España algo que me llamó la atención fue el alto nivel de los instrumentos de viento, que no son tan populares en Rusia. En Rusia cada familia tiene un piano, que es un instrumento muy popular. Por ejemplo, este año que he podido asistir a las audiciones de la Escuela de Música de Andorra me gustaron mucho los saxofones porque el nivel es muy alto.

También estoy muy agradecida por la estupenda acogida que he tenido aquí y por todo lo que estoy aprendiendo.

Marina posando junto a su piano



Chiviri chivi (Andorra)



El río nace en Martín, / en Montalbán alpargatas, / *ay chiviri chiviri chivi*, / *ay chiviri chiviri chon*.
En Peñas Royas cerezas / y en Obón las chicas guapas, / *ay chiviri...*
En Alloza hay un Calvario / lleva fama en toda España, / *ay chiviri...*
En Oliete los tramposos / donde hacen las emboscadas, / *ay chiviri...*
En Ariño hay albergeros / y muy buenos membrilleros, / *ay chiviri...*
En Albalate cosecha / de pepino y calabaza, / *ay chiviri...*
En Urrea los cañares / que abastecen media España, / *ay chiviri...*
En Híjar hay un convento / con portal de tres arcadas, / *ay chiviri...*
En Samper Santa Quiteria / que nos quita el mal de rabia, / *ay chiviri...*
En Alcañiz grandes feriales / más de lana que de cabras, / *ay chiviri...*
En Calanda las *tenajas* / pa poner oliva en agua, / *ay chiviri...*
En Alcorisa pucheros / para cocer las patatas, / *ay chiviri...*
En Andorra aceite inebro / para untar chotos y cabras, / *ay chiviri...*
En Gargallo venden peines / en Estercuel la fanfarria, / *ay chiviri...*
En Crivillén unos nabos / que se pueden serrar tablas, / *ay chiviri...*
En *Julve* celebran fiestas / a San Joaquín y Santa Ana, / *ay chiviri...*
En Berge está la culebra / catorce varas de larga, / *ay chiviri...*
Se juntaron en concejo / y salieron pa matarla, / *ay chiviri...*
Los *abogaus* de los Olmos / y los *letraus* de La Mata, / *ay chiviri...*
Y era una raíz de noguera / que el agua la meneaba, / *ay chiviri...*

José Antonio Pastor Montañés

La partitura que traemos en esta ocasión aparece en el trabajo *Mases, veladas, auroras y rondas. Tradición oral de la Villa de Andorra* dentro del apartado “Canciones satíricas”. La informante fue Francisca Villanueva, la Volanta.

Alberto Turón incluyó el tema en su página web *Arafolk* dentro del epígrafe “Danzas de trabajo” y comentó que se bailaba y cantaba durante la matanza del cerdo. Vista la temática de la letra también parece apropiado considerarla como “Canto de bodega”.

Por otro lado, Rafel Andolz en su publicación *Más humor aragonés* incluye muchos fragmentos del “Romance del río Martín”. Es éste un texto anónimo en el cual se van mencionando diversos aspectos costumbristas y satíricos de muchas de las localidades pertenecientes a las riberas de los ríos Martín y Guadalope. Y los textos coinciden plenamente, con la salvedad de las variantes habituales en la literatura de transmisión oral. El romance es muy extenso y pocos son los pueblos que se libran de sus comentarios más o menos simpáticos. Se incluyen aquí solo unos pocos, a modo de ejemplo, esperando que nadie se sienta ofendido hoy en día.

Escribir

Ángel Guinda Casales

Si me quitan la palabra escribiré con el silencio.
Si me quitan la luz escribiré en tinieblas.
Si pierdo la memoria me inventaré otro olvido.
Si detienen el sol, las nubes, los planetas,
me pondré a girar.
Si acallan la música cantaré sin voz.
Si queman el papel, si se secan las tintas,
si estallan las pantallas de los ordenadores,
si derriban las tapias, escribiré en mi aliento.
Si apagan el fuego que me ilumina
escribiré en el humo.
Y cuando el humo no exista
escribiré en las miradas que nazcan sin mis ojos.
Si me quitan la vida escribiré con la muerte.

Ángel Guinda, de *Poemas para los demás*

Nos habla este poema de la escritura.
De lo importante y necesario que es
escribir para el poeta.

Escribe a pesar de todos los obstáculos
que pueda encontrarse en el cami-
no. Es tan vital para él hacerlo, que
de una manera u otra está dispuesto
a sortear cualquier dificultad, a bus-
car siempre una salida a cada puerta
cerrada.

En cuanto a la forma, usa la antítesis
para mostrarnos, con más fuerza, la
necesidad vital que es para el poeta la
escritura.

Alicia Ginés Blasco

Nació en Zaragoza el 26 de agosto de 1948.
A los dieciséis años estaba una tarde sentado en un
banco del paseo de la Constitución de su ciudad natal,
meditando frente a una escultura de amantes empara-
guados, cuando la Poesía se le apareció, poseyéndole.
Desde entonces existe y resiste a golpe de versos.

A finales de los sesenta comenzó a dar recitales e
inició estudios de Medicina que pronto abandonó por
la enseñanza. Sus primeros libros aparecieron en la
década de los setenta, y a principios de los ochenta re-
cogió su poesía asumida hasta ese momento en *Vida
ávida*, que destacó muy pronto por la crudeza de sus
textos y lo autodestructivo de su propuesta.

Compaginó con la escritura su trabajo de profesor de
Lengua y Literatura Española, hasta que desencanta-
do a raíz del juicio contra *La Guinda del Espermento* se
exilió a Madrid en 1987.

Su etapa madrileña dio paso a una poesía más
existencialista, más preocupada por la soledad y el
paso del tiempo. De esta época son las publicaciones
Conocimiento del medio, *La llegada del mal tiempo* y
Biografía de la muerte.

Con el nuevo siglo, su afán de comunicar y transmitir
le ha llevado a una poesía muy abierta y solidaria, lle-
gando con *Claro interior* a un público más amplio que
se identifica con sus *Poemas para los demás*.

Entre sus últimos libros publicados figuran *Espectral*,
(*Rigor vitae*), *Materia del amor*, *Leopoldo María Panero*.
El peligro de vivir de nuevo, *Catedral de la Noche* o *La ex-
periencia de la poesía*. Con *Espectral* y *Caja de lava* fue
finalista de los premios de la Crítica (2011) y Nacional
de Poesía (2012), respectivamente.

Es coautor de la letra del himno de Aragón junto a
Ildefonso-Manuel Gil, Rosendo Tello y Manuel Vilas
y ha sido galardonado con el Premio de las Letras
Aragonesas 2010, en reconocimiento a su trayectoria
de creación literaria.

(extraído de la web oficial del poeta:
<http://www.angelguinda.com>)

